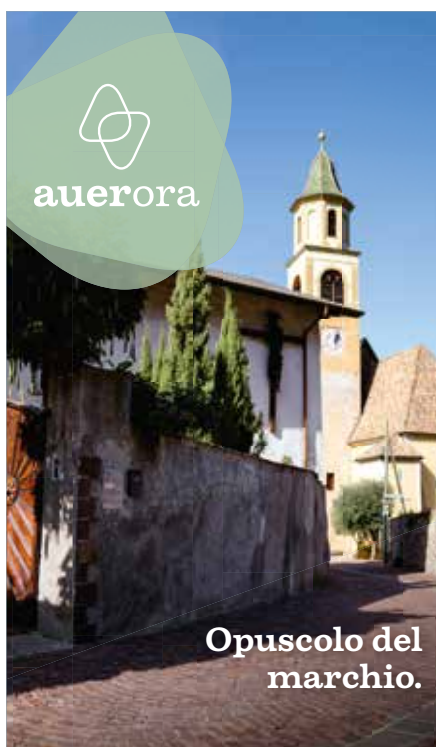




Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Opuscolo del
marchio.



Icehopper s./p. 13

Opuscolo del marchio p. 17-42

Unterland Cavaliers s. 51



Mahnungen für nicht erfolgte Zahlungen

Seit Anfang des Jahres verschickt das Steueramt der Gemeinde Auer Mahnungen für Gemeindesteuern, die die Bürger nicht bezahlt haben.

Sei es die Einhebung wie die Mahnungen und die Anwendung der Zinsen ab Ablauf der Zahlungsfrist, sind verpflichtende Maßnahmen. Die Zinsen beginnen mit dem Tag nach Ablauf der Zahlungsfrist und stehen der Gemeinde von Rechts wegen zu und müssen angewandt werden.

Im Falle von gewerblichen Schuldern, d.h. Unternehmen, gilt die Anwendung der Zinsen ab der ersten Mahnung und es sind Verzugszinsen als auch ein pauschaler Schadensersatz in Höhe von 40,00 € geschuldet.

Die Bürgerinnen und Bürger sind darüber informiert, dass alljährlich Rechnungen mit folgenden Fälligkeitsterminen versendet werden:

- Juni – Trinkwasserrechnungen
- Juli/August – Abwasserrechnungen
- September/Oktober - Rechnungen für die Müllentsorgung

Wenn der Steuerpflichtige eine Mahnung vermeiden will, kann er in jedem Fall überprüfen, ob die Rechnungen bezahlt wurden. Im Zweifelsfall kann er sich immer an die Mitarbeiter des Steueramtes wenden.

In letzter Zeit häufen sich gegenüber den Mitarbeitern des Steueramtes verbale beleidigende Äußerungen vonseiten Steuerzahlern, die in keinsten Weise zu rechtfertigen sind. Derartige Aggressionen sind nicht zu rechtfertigen, da die Mitarbeiter in Umsetzung gesetzlicher Normen handeln. Äußerungen wie "die Mahnung ist legalisierter Diebstahl" oder "ich werde mich an höhere Stellen wenden", "ihr macht das mit Absicht, weil ihr mich ruinieren wollt" oder "ihr seid nur Bürokraten"

sowie andere viel schwerwiegendere und persönliche Äußerungen sind nicht zulässig. Die Ausstellung von Rechnungen und deren Einhebung liegen nicht im Ermessen eines Bediensteten, sondern sind durch die Gesetzgebung genau definierte Verfahren, bei welchen der Gemeindebedienstete jeden Bürger ohne Unterschied gleich behandelt, damit die Rechte aller geschützt werden. Wir weisen darauf hin, dass die nicht eingezogenen Beträge zu den Erhebungskosten hinzukommen, die später auf alle Nutzer aufgeteilt werden, auch auf diejenigen, die ihre Steuern ordnungs- und fristgemäß entrichten.

Die Gemeindeverwaltung möchte zum Ausdruck bringen, dass sie die Arbeit ihrer Mitarbeiter unterstützt, die im Interesse der Allgemeinheit handeln und teilt in keinsten Weise persönliche Angriffe und Beleidigungen gegenüber denselben.

Gemeindeverwaltung

Dall'ufficio tributi

Solleciti di pagamenti per importi non versati

Dall'inizio dell'anno l'ufficio tributi del comune di Ora sta emettendo i solleciti di pagamento relativi a tributi comunali non pagati.

Sia la riscossione dei tributi che il sollecito ed il calcolo degli interessi, dalla data di scadenza, sono atti dovuti. Gli interessi decorrono

dal giorno successivo al termine di pagamento, che spettano al Comune di diritto.

Pertanto, fin dal primo sollecito gli interessi dovranno essere quantificati e chiesti.

Nel caso trattasi di debitori commerciali ovvero le aziende, l'applicazione degli interessi vale fin dal primo sollecito sia per gli interessi moratori che per l'importo forfettario di €

40,00 a titolo di risarcimento danni.

I cittadini di Ora sono informati che gli avvisi di pagamento vengono inviati ogni anno con le seguenti scadenze:

giugno- fatture acqua potabile
luglio/agosto – fatture acque reflue
settembre/ottobre - fatture smaltimento rifiuti

In ogni caso, il contribuente al fine di evitare di ricevere un sollecito, conoscendo le scadenze, può effettuare un controllo sull'avvenuto pagamento o meno delle fatture. In caso di dubbio può sempre rivolgersi all'ufficio tributi del comune.

Ultimamente abbiamo constatato che vi sono stati dei comportamenti non accettabili nei confronti del personale dell'ufficio tributi. Le aggressioni verbali non sono giustificabili, dato che il personale agisce in osservanza della normativa. Espressioni come „il sollecito é un furto legalizzato“ oppure „mi rivolgerò a chi sta più in alto“, „lo fate apposta perché



**Wir überdachen, beschatten
und verglasen ihren Balkon und Terrasse.**



SHOWROOM

Alte Landstrasse 18/B I-39040 Auer (BZ)
www.x-glas.it - info@x-glas.it (+39) 0471 362269

voLETE rovinarmi“ oppure „siete solo dei burocrati“ come altre molto più pesanti e personali non sono ammissibili. L'ufficio tributi opera secondo procedimenti ben definiti, senza alcun potere di discrezionalità, riservando il medesimo trattamento per ciascun cittadino senza distinzioni di sorta in modo che si-

ano tutelati i diritti di tutti.

Ricordiamo che gli importi non riscossi vanno a sommarsi alle spese di riscossione che in seguito verranno suddivise su tutti gli utenti, anche su coloro che responsabilmente hanno pagato i loro tributi.

L'amministrazione comunale sostiene l'ope-

rato dei propri dipendenti, che agiscono al fine e nell'interesse di tutta la collettività, rispettando le leggi e le procedure, non codificando assolutamente tali comportamenti da parte degli utenti.

Amministrazione Comunale

Insieme Miteinander Adum

Claudio Mutinelli macht Platz für Ivan Sgarbossa



Claudio, unser „Man in Black“, ist aus dem Gemeinderat zurückgetreten. Hinter dieser Entscheidung stehen ganz persönliche und ganz sicher keine politischen Gründe.

Da er sich auf private Angelegenheiten konzentrieren muss, hat er beschlossen, die Aufgabe, uns im Gemeinderat zu vertreten, seinen Mitstreitern zu überlassen.

Wir von Insieme Miteinander Adum und unsere Unterstützer wünschen Claudio, dass er diese schwierige Zeit gut übersteht, weil wir wissen, dass er sich mit seiner Hartnäckigkeit und Stärke jeder neuen Herausforderung stellen kann. Wir danken ihm auch für sein unermüdliches politisches Engagement, seine konstruktiven Diskussionen, seine geistreichen Einsichten und seine hartnäckige Kon-

sequenz, dank derer er im Laufe der Jahre sowohl in unserer Fraktion als auch im Rat zu einer Stütze geworden ist.

Das neue Gemeinderatsmitglied von Insieme Miteinander Adum wird Ivan Sgarbossa sein, der erste der Nichtgewählten der letzten Gemeinderatswahl. Ivan war bereits 10 Jahre im Gemeinderat von 2005 bis 2015 und wird unseren Claudio, der seit 1985 Mitglied ist, bestens ersetzen können!

Der Weg von Insieme Miteinander Adum geht weiter und in diesem Sinne laden wir jeden ein, der sich der Welt der Gemeindepolitik nähern möchte und ein ökologisches, multi-ethnisches und Mitte-Links-Team sucht, sich bei unseren Vertretern zu melden, die Tür ist immer offen und es gibt immer Platz für neue Vorschläge.

Insieme - Miteinander - Adum



Claudio Mutinelli

Insieme Miteinander Adum

Claudio Mutinelli cede il posto a Ivan Sgarbossa

Il nostro Claudio, il nostro „Man in Black“, ha dato le dimissioni dal Consiglio Comunale. Alla base di questa scelta ci sono motivazioni del tutto personali e certamente non politiche.

Dovendosi concentrare su questioni private ha deciso che fosse il momento di lasciare il compito di rappresentarci in Consiglio Comunale ai suoi compagni di avventura.

A Claudio, noi di Insieme Miteinander Adum

assieme ai nostri sostenitori, auguriamo di riuscire a superare questo periodo difficile, sapendo che con la sua tenacia e la sua forza d'animo saprà affrontare ogni nuova sfida a testa alta. Vogliamo inoltre ringraziarlo per il suo impegno politico instancabile, le discussioni costruttive, gli arguti spunti di riflessione e la testarda coerenza, grazie ai quali è diventato negli anni un pilastro, tanto nel nostro gruppo quanto all'interno del Consiglio.



Ivan Sgarbossa

Il nuovo consigliere comunale di Insieme Miteinander Adum sarà Ivan Sgarbossa, primo dei non eletti nell'ultima tornata elettorale. Ivan ha già alle spalle 10 anni di Consiglio Comunale nel periodo dal 2005 al 2015 e sarà in grado di sostituire al meglio il nostro Claudio che invece fa parte di questo consesso sin dal lontano 1985!

Il cammino di Insieme Miteinander Adum continua e, a tal proposito, invitiamo chiunque voglia avvicinarsi al mondo della politica comunale ed è alla ricerca di una compagine ambientalista, multietnica e di centro-sinistra, di farsi avanti contattando i nostri rappresentanti, la porta è sempre aperta e ci sarà sempre spazio per nuove proposte.



Insieme - Miteinander - Adum

Gemeindeausschuss

Jänner 2023

Ing. Livio Tarantino: Direktauftrag für die statische Abnahme betreffend die Durchführung von dringenden Zivilschutzmaßnahmen zur Minderung der Steinschlaggefahr **nördlich von Auer** auf der Höhe des Betriebes „Pizzeria Nussbaumer“: 3.172,00 €

Bonifizierungskonsortium Eisackmündung - Gmund: Auszahlung des a.o. Beitrages für die Erstellung einer Machbarkeitsstudie für den Abfluss des **Branzoller Hauptabzuggrabens und des Uhlgrabens** auf dem Gemeindegebiet von Auer gemäß Vereinbarung PU 476 vom 8.7.2021: 10.000,00 €

Egger GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Kesselreparatur im **Marientheim**: 1.203,41 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag mittels Direktvergabe für die **ordentliche Instandhaltung der öffentlichen Gebäude**, der Trink- und Abwasserleitungen und der Bewässerung der Grünanlagen für das Jahr 2023: € 2.000,00

Errichtung des Verbindungsweges, des Landeskommunikationsnetzes und der Trinkwas-

serleitung für die Gemeinde Pfaffen längs der **Traminerstrasse** - 2. Abschnitt: Genehmigung und Auszahlung des 1. Baufortschrittes: 83.879,86 €

Kostenverrechnung durch den **Gemeindenverband** im EDV-Bereich 2023 - Spesenverpflichtung: 4.100,00 €

Pulikarim aus Eppan - Durchführung der ordentlichen Reinigung des **italienischen Kindergarten** - Schuljahr 2022/23: 15.006,00 €

Auftragserteilung an das Studio Winkler & Sandrini mit der **Steuerberatung** für das Jahr 2023: 3.298,88 €

Neubau der **Trinkwasserleitung Glen-Auer-Kiechelberg**: Genehmigung und Auszahlung des 1. Baufortschrittes: 266.737,44 €

Egger GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch des Kesselwärmetauschers im **Marientheim**: 8.379,81 €

Weiterbildungskurse des Gemeindepersonals beim **Südtiroler Gemeindenverband** - Jahr 2023 bis 2025 – Ausgabenverpflichtung: 3.000,00 €

ISSET Srl - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch des Radar-Füllstandsensors für den **Tank - Zone Nord**: 1.867,58 €

Genehmigung der Vereinbarung mit dem Verein Jugend Cultura Unterland EO ODV mit Sitz in Neumarkt für das Jahr 2023 betreffend die Aufteilung der Lohnkosten für die hauptamtlichen Mitarbeiter für die pädagogische Betreuung und Unterstützung der Jugendlichen sowie für das Projekt „**Garten der Begegnung**“: 44.929,00 €

Firma Pulitalia - Lieferung von Reinigungsprodukten für den **deutschen und italienischen Kindergarten**: 1.992,18 €

Verbraucherzentrale Südtirol - Projekt „Verbrauchermobil in Auer 2023“ für die Kundenberatung: 640,00 €

Eco Center AG aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung der chemisch-bakteriologischen **Analysen des Trinkwassers** für das Jahr 2023: 2.953,62 €

Cubus GmbH aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die periodische Überprüfung der Geräte der Turnhalle der **Grundschule Auer** für das Jahr 2023: € 817,40

Linea Città GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur der automatischen Toilette beim **Gemeindefriedhof**: 591,70 €

Bau-Tec GmbH aus Bozen: Auftragserteilung für die Lieferung eines Ortungsgerätes Akustik für die Leckortung beim **Gemeindenetz**: 1.098,00 €

Egger GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Kesselreparatur im **Marienheim** - Erhöhung der Verpflichtung: 627,08 €

Arboteam GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Erstellung eines Gutachtens über die Stabilität einer **Roskastanie in Truidn**, eines Walnussbaums und einer Robinie in Palain: 867,42 €

Auftragserteilung an das Studio Newconsult GmbH mit verschiedenen Dienstleistungen im **Mehrwertsteuerbereich** im Jahr 2023: 671,00 €

Ebner des Facchini Manuel & Co OHG aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Lieferung von Elektromaterial** für verschiedene Arbeiten im Zeitraum 01.01.2023 bis 31.12.2023: 4.000,00 €

Firma Franzelin Hermann aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von didaktischem Material für den **deutschen und italienischen Kindergarten** - Jahr 2023: 1.500,67 €

Intercom Dr. Leitner GmbH - Lieferung von Natriumchlorid in Säcken für den **Straßen-**

dienst - AOV-Rahmenvereinbarung **STRAßENSALZ Los 1: Natriumchlorid – Steinsalz** - in Säcken: 2.560,16 €

PERFEKTA Coop aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den **ordentlichen Reinigungsdienst** von Rathaus, Tscharfhaus, Ambulatorium und Bahnhofsgebäude bis 31.12.2023: 12.148,30 €

Ing. Hannes v. Hepperger - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Bereitstellung der Unterlagen zur Erneuerung der Wasserrechtskonzession der **Trinkwasserquellen**: 3.616,08 €

Investitionsvorhaben im Bereich Energieeffizienz - Austausch und teilweise Erneuerung der bestehenden **öffentlichen Beleuchtungsanlage von Auer** in verschiedenen Dorfbereichen (Fleimstalstrasse und Feldhüttenweg): Genehmigung und Auszahlung des 1. Baufortschrittes „Next Generation EU“: 11.942,93 €

Alispurgo GmbH aus Andrian: Auftrag mittels Direktvergabe für die jährliche Reinigung der Abwasserleitungen und der **Pumpenstation** für die Jahre 2023 und 2024: 10.000,00 €

Genehmigung der Vereinbarung mit dem **Jugenddienst Unterland** betreffend die Jugendarbeit im Zeitraum 1.1.2023 - 31.12.2023 sowie Auszahlung des diesbezüglichen Mitgliedsbeitrages: 15.962,45 €

Gewährung des Beitrages an der deutschsprachigen **Mittelschule Neumarkt** zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Haushaltsjahr 2023: 4.730,00 €

Verlegung und Erweiterung der Zufahrtsstraße zum Auffangbecken im **Gewerbegebiet Nord** - Anerkennung der Mehrspesen im Sinne des Artikels 26 des Gesetzesdekretes 50/2022 für den 1. und 2. Baufortschritt: 9.833,40 €

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftrag für die periodische Kollaudierung der Sicherheitsventile beim **Eislaufplatz**: 3.050,00 €

Pedrini Ralph & Co. KG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Reparaturen an den Fahrzeugen des **Bauhofes** für das Jahr 2023: 2.500,00 €

Gartenbau Messmer Kurt einfache landwirtschaftliche Gesellschaft - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **ordentliche Instandhaltung der Grünanlagen** der Gemeinde Auer im Zeitraum vom 1.2.2023 bis 31.1.2024: 42.889,10 €

Erdgaslieferung 2023 - 2026 - Beitritt zur AOV-Rahmenvereinbarung für die **Erdgaslieferung** - Dritte Ausgabe: 2.700,00 €

Anci Digitale - Erneuerung des Abonnements zu den digitalen Diensten und Zugang zur **Datenbank ACI PRA** (Datenabfrage) - Genehmigung der Spesen für das Jahr 2023: 1.474,10 €

Weishaupt AG aus Gerenzano (VA) - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die ordentliche Wartung der Gaskessel im **Bahnhofsgebäude**: 488,00 €

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

www.girardi.bz.it



Gennaio 2023

Ing. Livio Tarantino: incarico diretto per il collaudo statico riguardante le misure di protezione civile necessarie ed urgenti per la mitigazione del pericolo di caduta sassi a **Nord di Ora** all'altezza dell'esercizio pubblico "Pizzeria Nussbaumer": 3.172,00 €

Consorzio di Bonifica Foce Isarco - Monte: Liquidazione del contributo in conto capitale per l'elaborazione di uno studio di fattibilità per il migliore deflusso della **fossa grande di Bronzolo e della fossa "Uhl"** nel territorio comunale di Ora ai sensi della convenzione PU 476 del 8.7.2021: 10.000,00 €

Egger Srl - Incarico mediante affidamento diretto per la riparazione della caldaia presso il **Marienheim**: 1.203,41 €

Roner Srl di Ora: incarico mediante affidamento diretto per la **manutenzione ordinaria degli edifici pubblici**, acquedotto e fognatura e sull'irrigazione delle aree verdi per l'anno 2023: 2.000,00 €

Fatturazione di spese nel settore EDP 2023 da parte del **Consorzio dei Comuni** - Impegno di spesa: 4.100,00 €

Pulikarim di Appiano - Pulizia ordinaria della **scuola per l'infanzia in lingua italiana** - Anno scolastico 2022/23: 15.006,00 €

Affidamento incarico allo studio Winkler & Sandrini della **consulenza fiscale** per l'anno 2023: 3.298,88 €

Nuova costruzione dell'**acquedotto Gleno-Ora-S.Daniele**: approvazione e pagamento del 1. stato d'avanzamento: 266.737,44 €

Realizzazione del sentiero di collegamento, posa infrastruttura per fibre ottiche e acquedotto per il Comune di Vadena lungo la **via Termeno** - parte 2: approvazione e pagamento del 1. stato d'avanzamento: 83.879,86 €

Egger Srl - Incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione dello scambiatore di calore della caldaia presso il **Marienheim**: 8.379,81 €

Corsi di formazione del personale comunale presso il **Consorzio dei Comuni** - anno 2023 fino 2025 - impegno di spesa: 3.000,00 €

ISSET Srl - incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione del sensore di livello radar per il **serbatoio - zona nord**: 1.867,58 €

Approvazione della convenzione con l'associazione Jugend Cultura Unterland EO ODV con sede ad Egna per l'anno 2023 riguardante la ripartizione dei costi del personale qualificato per l'assistenza ed il sostegno pedagogico dei giovani nonché per il progetto **"Giardino dell'incontro"**: 44.929,00 €

Ditta Pulitalia - Fornitura di prodotti per la pulizia per la **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca e italiana: 1.992,18 €

Centro tutela Consumatori utenti - progetto "Consulenza mobile 2023" - consulenza per i consumatori: 640,00 €

Eco Center SpA di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per l'esecuzione di analisi chimico-batteriologiche su **campioni di acqua potabile** per l'anno 2023: 2.953,62 €

Cubus Srl di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la verifica periodica dell'attrezzatura della palestra della **scuola elementare** per l'anno 2023: 817,40 €

Linea Città SRL - incarico mediante affidamento diretto per la riparazione della toilette automatizzata presso il **cimitero comunale**: 591,70 €

Bau-Tec Srl di Bolzano: affidamento incarico per la fornitura di un localizzatore acustico per la ricerca di perdite sulla **rete comunale**: 1.098,00 €

Egger Srl - Incarico mediante affidamento diretto per la riparazione della caldaia presso il **Marienheim** - Aumento dell'impegno di spesa: 627,08 €

Arboteam srl - incarico mediante affidamento diretto per una perizia riguardante la stabilità di un **ippocastano in via Truidn**, un noce e una robinia in via Palain: 867,42 €

Affidamento incarico allo studio Newconsult Srl per diverse prestazioni professionali nell'**ambito IVA** nell'anno 2023: 671,00 €

Ebner di Facchini Manuel & Co Snc di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la **fornitura di materiale elettrico** per diversi lavori nel periodo 01.01.2023 - 31.12.2023: 4.000,00 €

Ditta Franzelin Hermann di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale didattico per la **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** - Anno 2023: 1.500,67 €

Intercom Dr. Leitner srl - Fornitura di cloruro di sodio in sacchi per il **servizio strade** - Convenzione Quadro ACP SALE STRADALE Lotto 1: cloruro di sodio - salgemma - in sacchi: 2.560,16 €

PERFEKTA Società Cooperativa di Bolzano - Incarico mediante affidamento diretto dell'esecuzione della **pulizia ordinaria** del Municipio, Tscharfhaus, ambulatorio ed edificio della stazione ferroviaria fino al 31.12.2023: 12.148,30 €

Ing. Hannes v. Hepperger: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione della documentazione necessaria per il rinnovo della concessione sulle **sorgenti di acqua potabile**: 3.616,08 €

Interventi nel campo dell'efficientamento energetico 2 - adeguamento dell'impianto esistente dell'**illuminazione pubblica di Ora** per diverse zone del paese (via Val di Fiemme

e via Feldhütten): approvazione e pagamento del 1. stato d'avanzamento "Next Generation EU": 11.942,93 €

Alisurgo Srl di Andriano: incarico mediante affidamento diretto per la pulizia annuale delle condotte di fognatura e delle **stazioni di pompaggio** per gli anni 2023 e 2024: 10.000,00 €

Approvazione della convenzione con il "**Jugenddienst Unterland**" riguardante l'attività con i giovani nel periodo 1.1.2023 - 31.12.2023 nonché pagamento del relativo contributo: 15.962,45 €

Concessione di un contributo alla **scuola media in lingua tedesca di Egna** per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno finanziario 2023: 4.730,00 €

Spostamento e ampliamento della strada d'Accesso al bacino di raccolta nella **zona produttiva nord** - riconoscimento dei costi maggiori in base all'articolo 26 del decreto legge 50/2022 per il 1. e 2. stato d'avanzamento: 9.833,40 €

Frigotharm Ferrari Srl di Lana: incarico per il collaudo periodico delle valvole di sicurezza presso la **pista di pattinaggio**: 3.050,00 €
Pedrini Ralph & Co. sas - incarico mediante affidamento diretto per le riparazioni dei veicoli del **cantiere comunale** per l'anno 2023: 2.500,00 €

Floricoltura Messmer Kurt, società agricola semplice - incarico mediante affidamento diretto, per la **manutenzione ordinaria del verde pubblico** del Comune di Ora nel periodo dall'1.2.2023 al 31.1.2024: 42.889,10 €

Checks Spa di Villafranca di Verona: incarico per la verifica periodica degli impianti di messa a terra e dei **parafulmini degli edifici pub-**

blici: 662,27 €

Fornitura di gas naturale 2023 - 2026 - Adesione alla Convenzione quadro ACP per la **fornitura di gas naturale** - Edizione 3: 2.700,00 €

Anci Digitale - Rinnovo abbonamento ai servizi di base e accesso alla **banca dati ACI PRA** (richiesta dati) - Autorizzazione di spesa per l'anno 2023: 1.474,10 €

Weishaupt Italia Spa di Gorenziano (VA) - Incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione ordinaria delle caldaie a gas presso l'edificio della **stazione ferroviaria**: 488,00 €

GEBURTSTAGE

*„Je mehr wir uns freuen vermögen,
desto reicher sind wir, desto mehr
strahlen wir Licht und Wärme aus.“*

(Loni Seitz Ransmayr)

Anna Vescoli, 11. März
Eduard Huber, 20. März

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVV Auer



Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Circolo Culturale Luigi Negrelli & La filo di Ora

19^a *organizzano / organisieren*
Rassegna / Aufführung

Ora a Teatro 2023

Aula Magna - Ora/Auer

per prenotazioni contattare:
Tel. 333 52 56 465

18 FEBBRAIO 2023 - ore 20.30

T.I.M. Teatro Instabile di Meano/TN
"LA MARIA ZANELLA"
di Sergio Pierattini

25 FEBBRAIO 2023 - ore 20.30

Gruppo Teatrale "I Sarcaioli" Alto Garda/TN
"MAI DIR PENSION"
di Loredana Cont

4 MARZO 2023 - ore 20.30

Associazione culturale "Luci della Ribalta" di Bolzano
"STANZE COMUNICANTI"
di Alan Ayckbourn

11 MARZO 2023 - ore 20.30

Gruppo Teatrale "La Marianela" di Romallo/TN
"DON CHISCIOTTE DELLA MANCIA"
di M. De Cervantes
Adattamento e drammaturgia di Giulio Visintainer



Con il contributo del Comune di Ora
MI Unterföhrung der Gemeinde Auer



In collaborazione con: U.I.L.T. - Unione Italiana Teatro
e la Co.I.As. di Trento (Compagnie Filo associate)

Realizzato con il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige Ripartizione Cultura Italiana

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung 11 - Internationale Kultur



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione 11 - Cultura Italiana

Buch & Wein – Nacht der Bibliotheken



„Das Leben ist viel zu kurz, um schlechten Wein zu trinken.“

Das meinte einst der Dichterfürst Johann Wolfgang von Goethe. Und wir möchten ergänzen: Es ist auch viel zu kurz, um langweilige Bücher zu lesen.

Gegen beides – schalen Wein und fade Bücher – gibt es Abhilfe.

Bei der „Langen Nacht der Bibliotheken“ am Freitag, 17. März 2023 stellen Margot Schwienbacher (Literaturvermittlerin) und Christoph Pichler (Literaturredakteur RAI Südtirol) Unterhaltsames, Spannendes, Berührendes aus dem aktuellen Büchermarkt vor.

Der Kellermeister Thomas Mayer der Fachoberschule für Landwirtschaft präsentiert verschiedene edle Tropfen vom Happacherhof zur Verkostung.

Die Veranstaltung wird musikalisch begleitet von Bettina Gruber (Harfe) und Sindy Giuliani (Querflöte).

Freitag, 17. März 2023 um 20 Uhr in der Öffentlichen Bibliothek Auer.



Veranstaltungen in der Bibliothek Auer im Februar 2023

Dienstag, 14. März, 9:30 Uhr: Bookstart (für Kinder zwischen 18 Monaten und 3 Jahren)

Dienstag, 14. März, 20 Uhr: Literaturreunde mit Margot Schwienbacher

Mittwoch, 15. März, 20 Uhr: Sprachencafé deutsch, englisch und französisch (in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss und dem Verein Zusammenleben)

Freitag, 17. März, 20 Uhr: Lange Nacht der Bibliotheken – Buch & Wein (in Zusammenarbeit mit der Fachoberschule für Landwirtschaft)

Samstag, 18. März, 10 Uhr: Vorlesestunde rund um die Musik (ab 4 Jahren, mit der Musikkapelle Auer)

Freitag, 24. März, 20 Uhr: Interaktive Buchvorstellung „Das Geheimnis des Rückens“ mit Frau Dr. Petra Gamper



Zeitschriften zu verschenken

Vom Montag, 13. März bis zum Samstag, 26. März 2023 werden in der Bibliothek Auer wieder die alten Ausgaben der Zeitschriften verschenkt.



Öffnungszeiten Orario d'apertura

Mo./Lun.	ore 14.30-17.00 Uhr
Di./Mar.	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr
Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr
So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr

Sprachencafé



Mittwoch, 15. März 2023
20 Uhr
Bibliothek Auer



Gedicht des Monats

Geschrieben von: Antonietta Barresi

Figli Miei

Fermatevi un momento!
Non correte,
non pensate solo a voi,
ai vostri problemi,
al vostro lavoro,
al vostro arrivismo!
Quante volte
vi ho sorriso,
vi ho tenuti
stretti al seno.
Quanta gioia,
quanto amore,

quanto tempo
vi ho donato.
Fermatevi un attimo!
Anche se il mio viso
è ormai segnato
e stanco,
restatemi vicini:
udirete ancora
un lento canto:
è la vecchia ninna nanna
che vi cantavo un tempo.

A carnevale ogni lettura e ogni laboratorio vale!

Nel mese di febbraio, oltre alla lettura bilingue in collaborazione con l'associazione Elki e la biblioteca in lingua tedesca, rivolta a tutti i bambini e rispettivi genitori interessati, che prevedeva inoltre una piccola festiciola in maschera, sono state svolte diverse letture a tema e laboratori ad hoc con le elementari in lingua italiana e tedesca e la scuola materna in lingua italiana.

Alle classi 4a e 5a delle elementari in lingua italiana è stato rivolto un progetto articolato svolto in collaborazione con l'esperta Licia Zuppardi. I bambini hanno trascorso l'intera mattinata in biblioteca alternando momenti di lettura a momenti di laboratorio creativo. Il laboratorio consisteva nel costruire delle maschere con materiale riciclato. I bambini erano liberi di scegliere che tipo di maschera costruire e che emozione far comparire sul volto di quest'ultima. Una volta terminata gli alunni potevano scegliere se creare un appiglio sul retro e poterla quindi utilizzare come travestimento carnevalesco oppure no e appenderla nella propria cameretta. I bambini e le rispettive insegnanti hanno mostrato entusiasmo e creatività. È stato un laboratorio all'insegna dell'apprendimento e divertimento!

Il territorio che scrive... rassegna di libri!

La biblioteca di Ora, in collaborazione con le biblioteche di Egna, Salorno e Cortina, particolarmente sensibili a tutto ciò che riguarda il territorio, hanno voluto dar voce a scrittori altoatesini.

La rassegna di libri prevede 5 incontri a Egna,



"Mascherone di Carnevale con materiale riciclato!"

Le classi 4ª e 5ª della scuola elementare in lingua italiana hanno passato una mattinata in biblioteca alternando momenti di lettura a momenti di laboratorio creativo insieme all'esperta Licia Zuppardi.

4 a Ora, 2 a Salorno e 2 a Cortina.

In queste serate si ha la possibilità di sentire dal vivo la storia personale dell'autore e dell'autrice, avere delle spiegazioni sul libro o libri esposti e soprattutto, qualora interessati e curiosi, rivolgere domande più specifiche.

Una serata "incontro con l'autrice Marinella Michielotto", è già stata svolta.

L'autrice in maniera molto fluida, appassionata e divertente ha saputo presentare se stessa e i suoi libri, raccolte di racconti, che si possono trovare in biblioteca e sono disponibili al prestito.

Ricordiamo a tutti il prossimo incontro, che si terrà giovedì 9 marzo alle ore 18.00 presso la

Biblioteca di Ora. Sarà presente lo scrittore Alberto Sulligi, che oltre a farci conoscere meglio la sua storia personale, presenterà il suo libro di narrativa "I mille Lama". Vi aspettiamo numerosi.

Tanti libri novità per grandi e piccini!

Così come a gennaio, anche il mese di febbraio vede in biblioteca l'arrivo di molti nuovi libri, pronti e disponibili per il prestito.

A breve, oltre ai libri novità per grandi, ragazzi e bambini, anche tanti nuovi libri e giochi per i più piccoli.

Michela Fantini



Nuovi libri





“Una performance letterario-musicale di qualità in occasione della festa della donna con le note Barbara Gramegna ed Elisa Venturin”

Barbara Gramegna interpreterà alcuni testi originali estratti da opere di Virginia Woolf, Alda Merini, Lella Costa, Franca Valeri e Michela Murgia, accompagnata da canzoni eseguite dalla splendida voce di Elisa Venturin. Il tutto con lo scopo di veicolare un messaggio e una riflessione sul tema della serata.



Incontro con l'autrice Marinella Michielotto



READING MUSICALE - MUSIKALISCHE VORLESUNG
DI E CON/VON UND MIT
BARBARA GRAMEGNA
ELISA VENTURIN

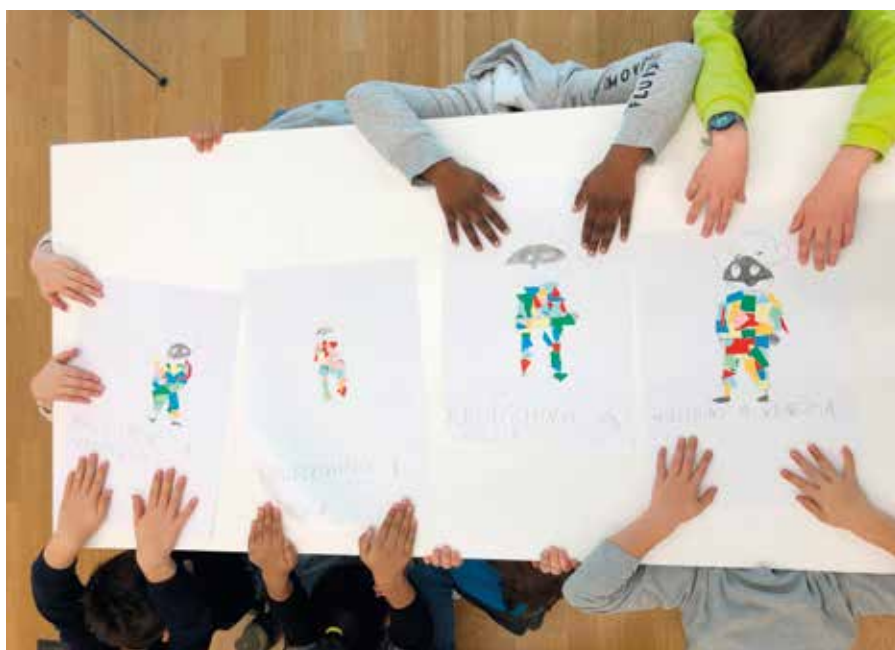
Femminili plurali



7.03.2023

20:00

Biblioteca "Dante Alighieri" Bibliothek
Via Nazionale/Nationalstr., 23
Ora/Auer (Bz)



Arlecchino a Venezia



22 Mannschaften kämpften um die Wandertrophäe

31 Jahre Dorfmeisterschaft im Eisstockschießen

Am 28. Jänner 2023 fand auf dem Eisplatz im Schwarzenbach wieder die nun schon traditionelle Dorfmeisterschaft im Eisstockschießen statt.

Heuer war dies die 31ste Auflage, welche sich wieder zu einem kleinen Dorffest entwickelte.

Trotz der 2-jährigen coronabedingten Zwangspause, hat diese Veranstaltung in keinsten Weise an Beliebtheit und Attraktion verloren. 22 bunt zusammengewürfelte Mannschaften aus dem Dorf, kämpften einen Tag lang verbissen, aber kameradschaftlich um die begehrte Wandertrophäe. Nach einem spannenden und heißumkämpften, aber fairen Finalspiel der Mannschaften 12 Monkeys und Volle Pulle, konnten letztere den 1. Platz für sich bestimmen.

Das ganze Turnier verlief zur Genugtuung der Organisatoren äußerst reibungslos und alle hatten sichtlich ihren Spaß daran. Auch zahlreiche Zuschauer standen an der Bande und feuerten lautstark ihre Favoriten an. Als Bereicherung und Zugabe zum Turnier, wurde auch wieder ein reichhaltiger Glückstopf mit vielen Preisen organisiert.

Bei der anschließenden Siegerehrung dankte der Präsident der Eisschützen Ferdinand Pircher allen Mannschaften für ihr Kommen und faires Verhalten beim Spiel und lud sie bereits zur Teilnahme im nächsten Jahr ein. Einen besonderen Dank richtete er dann an alle Vereinsmitglieder für ihre Mitarbeit beim Turnier, aber auch an alle Gönner und Unterstützer, welche uns die vielen Sachen für den Glückstopf spendiert haben und somit zum Erfolg dieses Turnieres beigetragen haben.

Auch Sportreferent Roland Pichler fand für diese Veranstaltung lobende Worte und unter-

strich dabei die Wichtigkeit solcher Veranstaltungen für die Dorfgemeinschaft.

Abschließend gab es dann wie immer für alle Teilnehmer eine kräftige Gulaschsuppe. Und die Eisschützen sagen nun abschließend noch einmal allen Dankeschön und auf Wiedersehen im nächsten Jahr.

Teilgenommen haben heuer:

Gruppe 1:

- BORLOTTI
- FF. FEUERWEHR 1
- FF. FEUERWEHR 2
- AUSSERFELD
- BAUERNJUGEND
- TENNISDAMEN 1
- TENNISDAMEN 2
- VOLLE PULLE
- GIRARDI GETRÄNKE
- TIRA TARDI
- AURORA FROGS

Gruppe 2:

- VIKTORS IMBISS
- GEMEINDE
- ALTHERREN FUSSBALL
- 12 MONKEYS
- KATH. FAMILIENVERBAND
- POCKHOF REVIVAL
- SCHÜTZENKOMPANIE 1
- SCHÜTZENKOMPANIE 2
- RIMATHERM
- ICEHOPPER
- AUERER KRAMPUS

DIE SIEGER

1. PLATZ: VOLLE PULLE
 2. PLATZ: 12 MONKEYS
 3. PLATZ: ALTHERREN - FUSSBALL
 4. PLATZ: RIMATHERM
- Potzerpreis: BAUERNJUGEND



Die Siegermannschaft Volle Pulle

Icehopper bringen Farbe aufs Eis

Abschlussaufführung der Sektion Eiskunstlauf



Am 4. Februar konnte nach 3 Jahren endlich wieder die „große“ Abschluss-show der Icehopper stattfinden.

117 Mädchen und 2 Jungs haben sich fleißig auf die vielerwartete Veranstaltung vorbereitet.

Das Programm umfasste 12 Darbietungen, bei denen die großen und kleinen Icehopper ihr Können den zahlreichen Gästen zeigen konnten. Den Beginn machten gleich die Kleinsten, die auf dem Eis wahre Größe zeigten und mit dem Tanz 99 Luftballons das Pu-

blikum begeisterten. Auch alle anderen Trainingsgruppen wurden mit viel Applaus belohnt.

Beeindruckt haben auch die 4 Wettkampfgruppen, die an Wettbewerben im Synchron- und Showlaufen teilnehmen. Trotz der kurzen Vorbereitungszeit haben sie heuer zwei mal Gold, ein mal Silber und ein mal Bronze „erzählt“. Bravo Mädels!

Beim großen Finale hat das Eis regelrecht vibriert, alle zusammen haben zu den Klängen von Macarena nochmals alles gegeben.

In dieser Saison konnten auch die Eislaufkur-

se wieder ohne Einschränkungen abgehalten werden, 68 Kinder haben die ersten Schritte auf dem Eis gewagt und spielerisch das Eislaufen erlernt.

Leider ging am 16. Februar eine recht kurze Saison zu Ende. Die hohen Energie- und Führungsspesen machten es unmöglich, die gewohnten Trainingszeiten aufrecht zu erhalten. Für die Icehopper endet somit die Eiszeit, weiter geht es mit der Tätigkeit in der Halle, in der Hoffnung, dass im Herbst wieder länger im Schwarzenbach trainiert werden kann.

Petra Zelger

Gli Icehopper colorano il ghiaccio

Esibizione finale della sezione pattinaggio artistico

Il 4 febbraio, dopo 3 anni di stop, si è finalmente tenuto nuovamente il “grande” show finale degli Icehopper.

117 ragazze e 2 ragazzi si sono preparati con diligenza per questa occasione tanto attesa. Il programma prevedeva 12 esibizioni, nelle quali gli Icehopper grandi e piccoli hanno potuto fare sfoggio della loro abilità di fronte a innumerevoli ospiti. I più piccoli hanno dato il via alle danze, dimostrando la loro grandezza sul ghiaccio deliziando il pubblico sulle note della classica 99 Luftballons. Anche tutti gli

altri gruppi di lavoro sono stati premiati con scroscianti applausi.

Ad impressionare particolarmente il pubblico, i 4 gruppi di gara che partecipano a competizioni in sincro e artistiche. Nonostante il poco tempo a disposizione per prepararsi, quest'anno hanno ottenuto 2 ori, 1 argento e 1 bronzo. Brave ragazze!

Durante l'esibizione finale, l'intero campo da ghiaccio ha tremato sotto i pattini di tutti i partecipanti che si sono scatenati sulle note della Macarena.

Nel corso di questa stagione in cui finalmen-

te i corsi di pattinaggio si sono potuti tenere senza restrizioni, 68 bambini hanno mosso i primi passi sul ghiaccio imparando a pattinare in maniera giocosa.

Purtroppo questa breve stagione si è conclusa già il 16 febbraio. Gli alti costi energetici e di gestione hanno reso impossibile mantenere i consueti orari di allenamento. Per gli Icehopper la stagione del ghiaccio si è così conclusa, ma continuano con le loro attività al chiuso sperando di poter calcare il campo da ghiaccio dello Schwarzenbach più a lungo, il prossimo autunno.

Petra Zelger



Gli Icehopper all'esibizione finale.

Wenn sich die Streicherfamilie zusammentut

Es passiert nicht oft, dass man im Unterland ein komplettes Streichorchester zu hören bekommt.

Diese Möglichkeit bot sich dem Publikum Anfang Februar in Auer. Über 40 Streicher, von Geige über Bratsche und Cello bis Kontrabass, haben sich wieder im Streichorchester ConCorde zusammengefunden, um gemeinsam zu proben und musizieren. Die TeilnehmerInnen stammen aus den umliegenden Musikschulen von Bozen, Eppan, Leifers, Regglberg, Auer und Fleimstal. Auch altersmäßig buntgemischt trafen sie sich bereits zum 7. Mal, um unter der künstlerischen Leitung von Ezio Vinante ein abwechslungsreiches Programm zu erarbeiten. Für die TeilnehmerInnen ist es eine willkommene Möglichkeit, auch einmal in einem Streichorchester mitzuspielen und die Einsatzbereitschaft und Disziplin bei der Probenarbeit sprechen für sich. Das Programm war breitgefächert und umfasste Werke aus der Renaissance bis hin zu Ohrwürmern aus der Filmbranche wie „Fluch der Karibik“ und „La La Land“. In der vollbesetzten Aula Magna der OfL erklatschte sich das Publikum zwei Zugaben und gab damit seiner Begeisterung zu dem gelungenen Konzert Ausdruck.

Heidrun Mark



Das Streichorchester ConCorde begeisterte die Zuhörer



v.l.n.r. Johanna Gabrieli, Almud Maier, Ezio Vinante und Ulrike Engl

Fotos: Konrad Pichler

Einschreibungen Musikschule Auer



Die Einschreibungen für die Musikschule Unterland/Auer finden heuer von 1. bis 31. März statt.

Sie können nur online unter folgender Adresse durchgeführt werden: <https://civis.bz.it/de/dienste/dienst.html?id=1039424>

Der unten angeführte QR-Code beinhaltet sämtliche Informationen zu den Einschreibungen und den Schnupperwochen, welche von Montag, 13. bis Freitag, 17. März 2023 in der Musikschule von Auer stattfinden werden (siehe Tabelle). Bei den Schnupperwochen können alle Interessierten die verschiedenen

Musikinstrumente kennenlernen und ausprobieren. Außerdem wird vom 20. bis 24. März 2023 täglich ab 18 Uhr ein Vorspielabend in Auer veranstaltet. Bei Fragen wenden Sie sich an die Musikschule Auer unter: 0471 810 256

Wundermittel Musik

Es ist erwiesen, dass durch Musik, besonders aber durch das eigene Musizieren, Neuvernetzungen der Nervenzellen im Gehirn gebildet werden. Diese bleiben dem Menschen ein Leben lang erhalten. Der Einfluss von Musik kann auch der Kommunikationsfähigkeit

helfen, denn Musik ermöglicht uns den Zugang zum Ausdruck unserer Gedanken und Gefühle. Musik hat einen Einfluss auf zahlreiche physikalische Vorgänge im Körper und wirkt beruhigend, bekräftigt uns und unterstützt uns ein ganzes Leben lang.



Vom 13. bis 17. März in der Musikschule

Schnupperwoche

Blockflöte	Montag, Mittwoch, Mittwoch, 20.-22.03.	16.15 bis 17.30 Uhr 16 bis 18 Uhr 14 bis 15.45 Uhr
E-Bass & E-Gitarre	Freitag	16 bis 18 Uhr
Gitarre	Montag, Mittwoch und Freitag	16 bis 18 Uhr
Horn	Dienstag	16 bis 17 Uhr
Elektronische Tasteninstrumente	Montag	16 bis 18 Uhr
Kapellmeisterlehrgang	Freitag	9 bis 12 Uhr
Klarinette	Montag, Mittwoch und Donnerstag	16 bis 18 Uhr
Klavier	Montag, Mittwoch und Donnerstag	16 bis 18 Uhr
Kontrabass	Montag	16 bis 18 Uhr
Posaune/Tenorh.	Mittwoch und Freitag	16 bis 18 Uhr
Schlagzeug	Montag und Freitag	16 bis 18 Uhr
Orgel	Mittwoch	15 bis 16 Uhr
Oboe	Donnerstag	16 bis 18 Uhr
Kontrabass	Montag	16 bis 18 Uhr
Querflöte	Montag und Freitag	16 bis 18 Uhr
Saxophon	Mittwoch	16 bis 18 Uhr
Steir. Harmonika	Montag und Donnerstag	16 bis 18 Uhr
Trompete	Mittwoch und Donnerstag	16 bis 18 Uhr
Tuba	Mittwoch	16 bis 18 Uhr
Violine	Montag	16 bis 18 Uhr
Cello	Freitag	16 bis 18 Uhr
Viola	Montag, 20.03	10 bis 11.30 Uhr 14.15 bis 15.30 Uhr
Vokalausbildung	Montag	nach Vereinbarung



NORDWAL
colour

Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 🤔



Gartenmöbel renovieren?
Da haben wir genau das Richtige für dich 😊



👍👍👍

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63

T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Tischtennis Preiswatten



Am Freitag, den 24. März findet wieder das Preiswatten der Sektion Tischtennis statt.

Anmeldeschluss ist am Freitag 24. März - 19 Uhr.

Anmeldungen unter Tel. Nr. 340 23 91 022 und 335 13 84 666 (bitte WhatsApp). Gespielt wird im Haus der Vereine.

Ab 19 Uhr gibt es das Abendessen, bevor das Turnier um 20 Uhr beginnt. Anmeldegebühr sind 25 Euro pro Person. Spielmodus ist wieder ein Punktesystem mit 5 Begegnungen, gespielt wird paarweise. Die Preisverteilung findet anschließend am Turnierende statt. Neben einem tollen Hauptpreis (1 Übernachtung für 2 Personen im 4 Sterne Hotel Nocturnes in Naturns) gibt es auch tolle Sachpreise. Wir freuen uns auf eine rege Beteiligung und wünschen allen viel Spaß.



Una guida al nuovo marchio congiunto Auerora

Esattamente un anno fa è partito l'ambizioso "progetto di sviluppo locale Auerora", nato da una stretta collaborazione tra il Comune di Ora e la regione turistica Castelfeder. L'idea è nata dall'associazione HGV - Unione Albergatori e Pubblici Esercenti di Ora, e si basa sui risultati delle linee guida di Ora (2009), il piano per il verde pubblico (2010) e il progetto di sviluppo locale promosso dal comitato di formazione permanente nel 2013 (con il motto "Auer aktiv: è Ora!"), con lo scopo di identificare i punti di forza del paese. La cittadinanza è stata coinvolta attraverso un lungo questionario e due incontri pubblici, mentre un apposito gruppo di lavoro si è infine occupato dello sviluppo di un nuovo marchio per il paese di Ora, compreso un opuscolo informativo a riguardo. Questo nuovo marchio è stato disegnato in modo da riflettere i valori di Ora, mentre l'opuscolo vuole illustrare i

diversi risultati ottenuti dal questionario, andando così a rappresentare le linee guida valide per il nostro paese.

Con l'occasione della pubblicazione di questi risultati sul Notiziario Comunale (consultabili in forma completa sulle pagine web del Comune o dell'Associazione Turistica), invitiamo tutte le associazioni, aziende e istituzioni di Ora a utilizzare liberamente queste linee guida nelle loro pubbliche relazioni. In questo modo potremo presentare il paese di Ora attraverso linee guida coerenti e studiate, per far percepire meglio agli osservatori esterni l'idea di una comunità locale assolutamente consapevole delle sue diverse caratteristiche e possibilità.

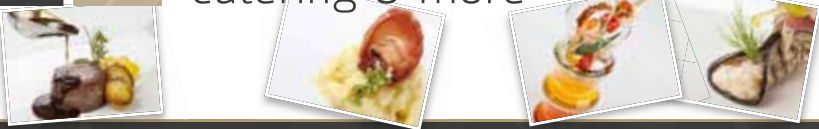
Tuttavia, il nuovo marchio è solo l'inizio. I desideri e le esigenze della cittadinanza di Ora

sono stati presi molto sul serio e vi sono già numerose iniziative in corso di realizzazione. Che si tratti del piacevole rinverdimento di piazza Heinrich Lona, di una stazione di ricarica per E-bike in piazza principale, di una migliore segnaletica per la ferrovia della Val di Fiemme, di nuovi cartelloni pubblicitari per le associazioni agli ingressi del paese (che in futuro diventeranno cartelloni di benvenuto) o di uno studio di fattibilità per un accesso più agevole alla cascata, una cosa è certa: il gruppo di lavoro si sta dando da fare!

Il mondo imprenditoriale di Ora è attualmente invitato a partecipare alle varie iniziative grazie a un modello di co-finanziamento. 10 aziende di Ora stanno già sostenendo il progetto.

Questo ci rende molto felici, e vi auguriamo buona lettura!

**EMOTION** EVENTS
catering & more



Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it



auerora

**Opuscolo del
marchio.**





vivibile. attiva.

Chi vive ad Ora, è fortunato. Una posizione strategica, ottime strutture scolastiche e tanta natura. Le premesse migliori per un buon equilibrio tra lavoro e vita. Ad Ora non ci sono soltanto 1.600 posti di lavoro, ma anche tanto spazio per il tempo libero. Quindi, l'ideale – chi abita ad Ora pratica volentieri sport, adora le manifestazioni e dà valore ai servizi locali, alla cultura e all'intrattenimento.



Punti di vista.

Le cittadine e i cittadini di Ora sono orgogliosi del loro centro, ma secondo loro potrebbe essere ulteriormente valorizzato. Il paese dovrebbe essere più variegato – e soprattutto moderno. In particolare, i settori delle energie rinnovabili e del rispetto dell'ambiente dovrebbero essere presi in maggiore considerazione, così che progresso e sostenibilità vadano a braccetto. Un luogo dove in futuro non solo si potrà vivere bene, ma anche in maniera tranquilla, lasciandosi intrattenere e rilassare.

attrattivo

innovativo

sportivo

accogliente

sostenibile

variegato

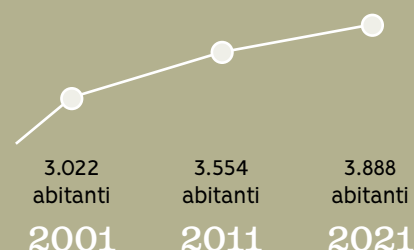
libero dalle
auto

naturale

Questa è Ora!

Un tempo una presunta Città d'Oro, adesso un accogliente paese. Con tante persone in movimento: imprenditori, dipendenti, molti cittadini impegnati in attività volontarie, artisti e un'alta percentuale di scolari che qui imparano le basi per il loro futuro. Ora è inoltre il punto centrale per tutti coloro che dai comuni limitrofi usufruiscono delle numerose strutture pubbliche presenti.

Sviluppo della popolazione



I nostri cittadini

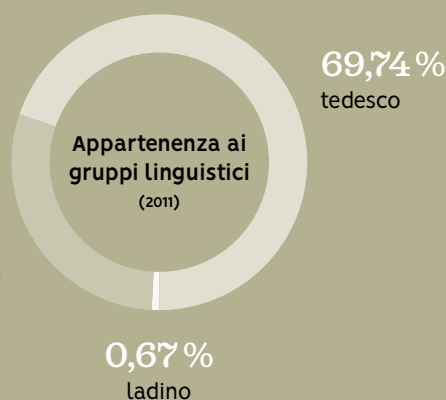


1.871 uomini (luglio 2022)

1.949 donne (luglio 2022)



29,59 %
italiano



Strutture sportive e culturali



1 piscina

3 palestre

2 campi da tennis

1 sala da tennis

2 campi da calcio

1 poligono

1 struttura Target-Sprint



1 sala da ping pong

2 piste da pattinaggio

6 parchi gioco per bambini

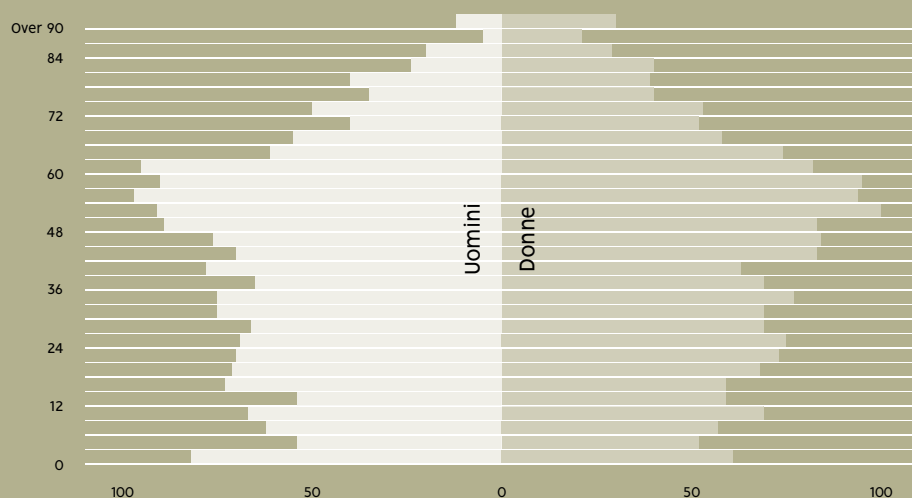
1 skatepark

1 Aula Magna (sala teatro e concerti)

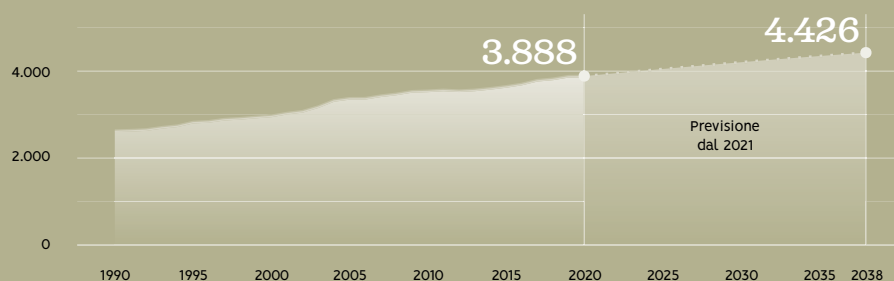
1 biblioteca

+ diverse sale multifunzione





sviluppo della popolazione 1990-2038



Strutture scolastiche (2022)

- 1 Kita
- 2 Asili
- 2 Scuole elementari

- 2 Scuole superiori
- 1 Scuola di musica



174

Alunni nell'istituto tecnico economico



400

Alunni nell'istituto tecnico agrario



425

Alunni

Il nostro volontariato e le loro organizzazioni



61

Associazioni di Ora (2011)



43

Organizzazioni non-profit (2011)



590

Volontari (2011)

Il nostro territorio comunale



11,82 km²



242 m Altezza s.l.d.m.



328,9

Abitanti per km² (2021)



321

Aziende (2019)

La nostra economia



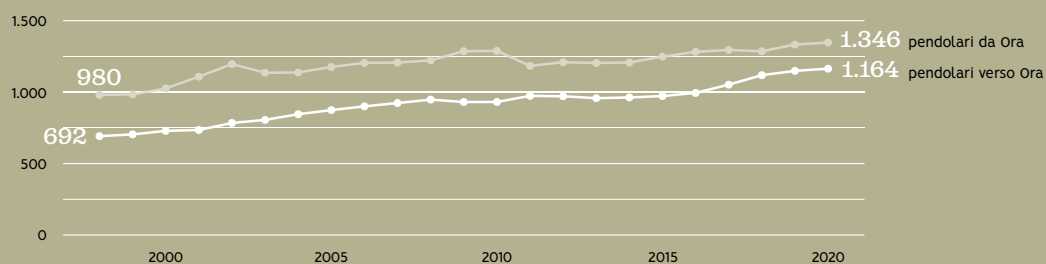
1.606

Occupati (2018)

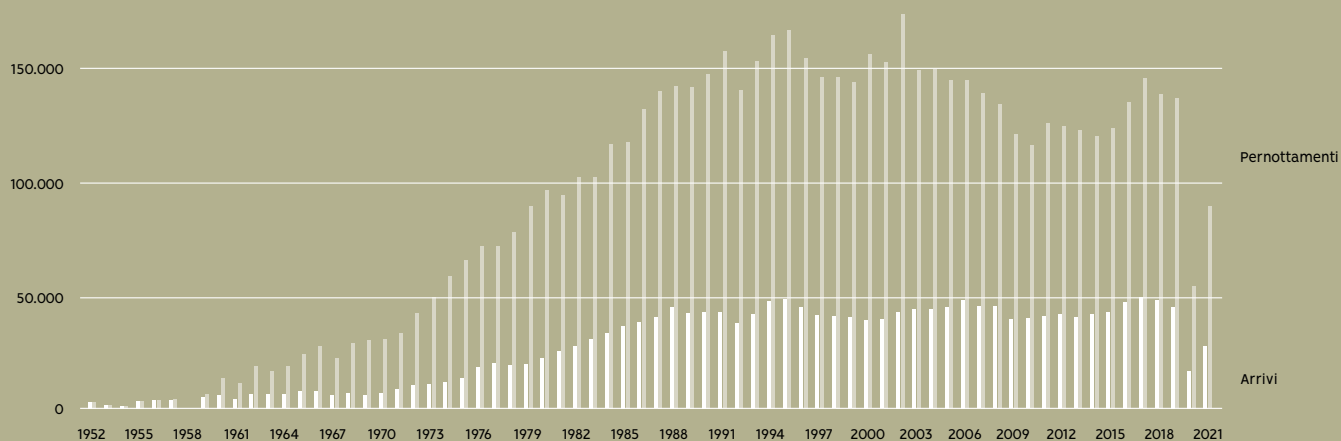


348

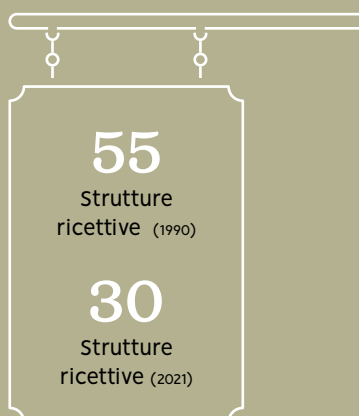
Luoghi di lavoro (2019)



Turismo: Arrivi e pernottamenti nel tempo



	1990	2021
Strutture ricettive 3 stelle ★ ★ ★	3 216 letti	12 612 letti
Strutture ricettive 1-2 stelle ★ ★	21 586 letti	8 212 letti
Strutture ricettive Residence		2 51 letti
Totale strutture ricettive	24 802 letti	22 875 letti
Aree camping	2 480 letti	1 88 letti
Affittacamere	29 174 letti	4 39 letti
Agriturismo		3 27 letti
Altre strutture		1 58 letti
Totale	31 654 letti	9 197 letti



La nostra mobilità

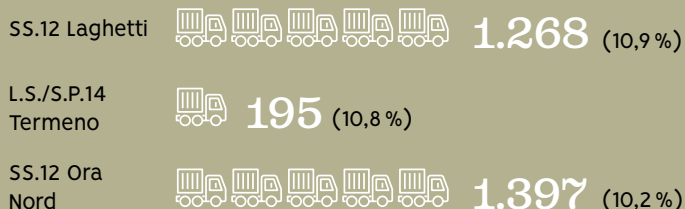


Traffico giornaliero medio (DTV) secondo il punto di rilevamento (a) - 2013-2018 S.S. 12 Ora Nord

Ora si colloca al 20. posto tra tutti i punti di rilevamento a livello provinciale



Punti di rilevamento (a) con la maggiore incidenza di traffico pesante (b) - 2018



Traffico giornaliero medio (DTV): Cifre importanti dal punto di rilevamento (a) - 2018 S.S. 12 Ora Nord



Totale 13.688, di cui traffico leggero in media: 12.291.

Trasporto pubblico locale sulla linea
ferroviaria: oblitterazioni effettive nel
collegamento con la stazione di Ora.



Il nostro bilancio



6.774.000

Entrate totali (2020)

- 17,1 %

Variazione dall'anno precedente



7.043.000

Spese totali (2020)

- 14,6 %

Variazione dall'anno precedente

Spese correnti secondo la classificazione funzionale –
2020 (in migliaia di Euro)

1.551

Amministrazione generale

255

Assistenza sociale
e sanitaria

761

Istruzione e
attività culturali

185

Sicurezza
pubblica

617

Smaltimento rifiuti
e acque reflue

202

Traffico e
comunicazioni

60

Tutela dell'ambiente

114

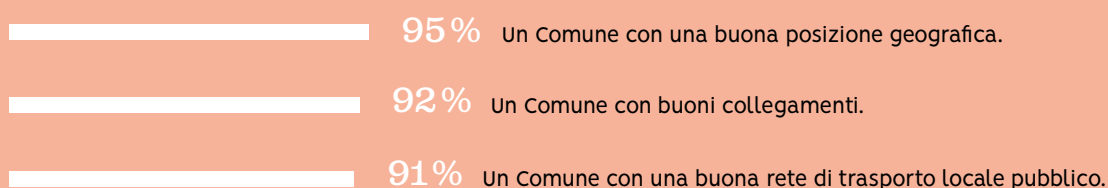
Oneri non ripartibili

102

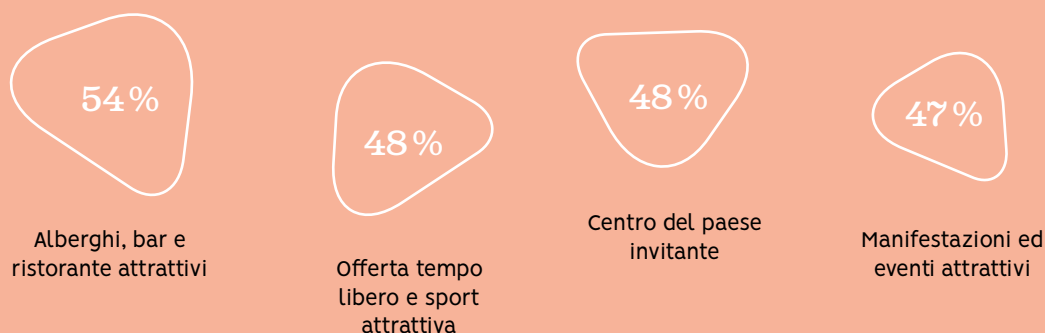
Sviluppo economico

Nell'estate del 2022, 258 cittadine e cittadini di Ora hanno espresso il loro parere sul paese attraverso un questionario: cosa apprezzano, cosa manterrebbero e cosa cambierebbero. Un'iniziativa che ha fornito risultati interessanti, su cui si può imbastire un progetto.

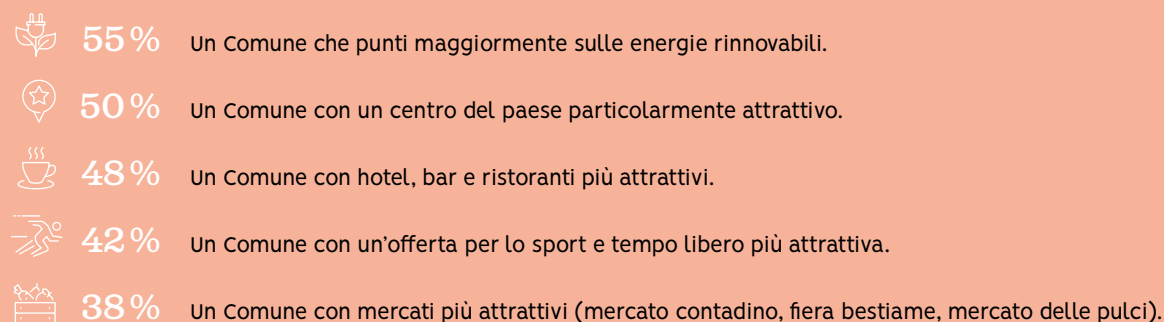
Cos'è per Lei oggi il Comune di Ora?

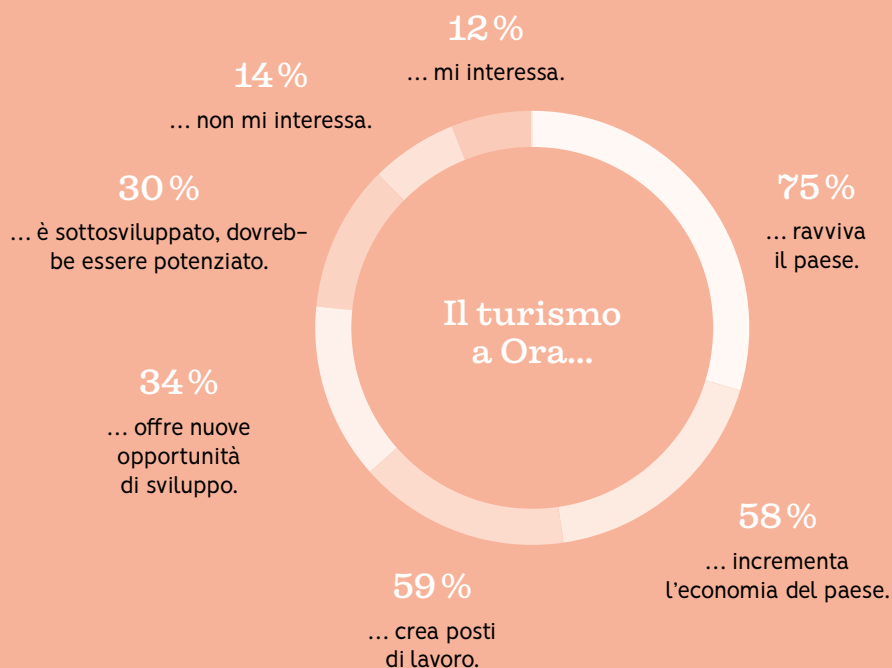


Cos'è importante per Lei a Ora, oggi e per il futuro?

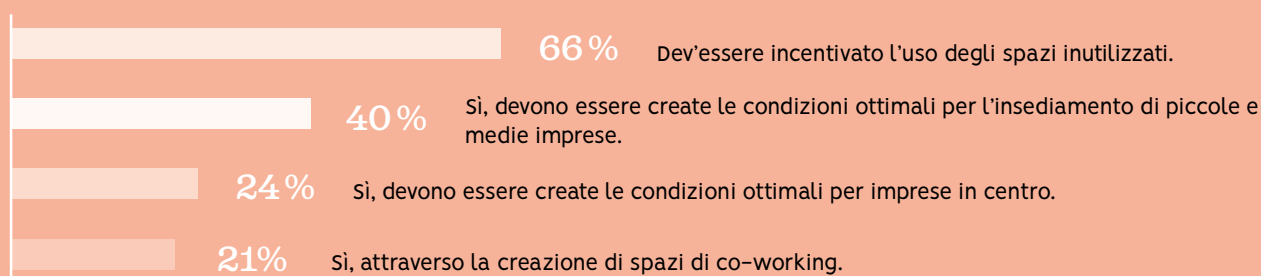


Cosa dovrebbe essere per Lei idealmente il Comune di Ora nei prossimi cinque/dieci anni?

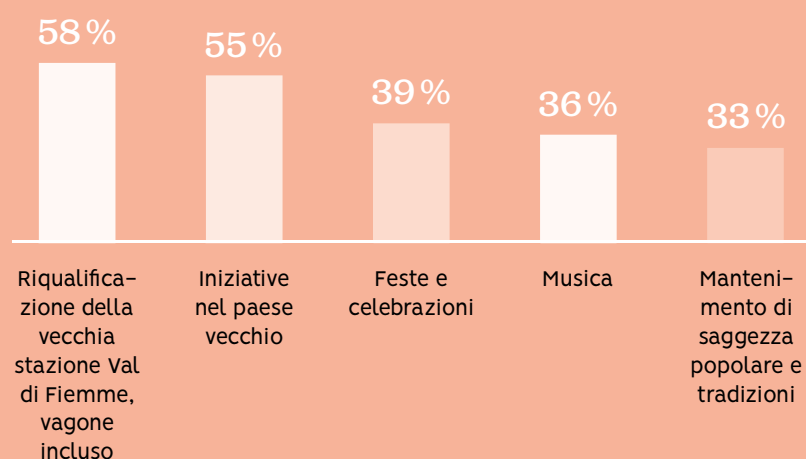




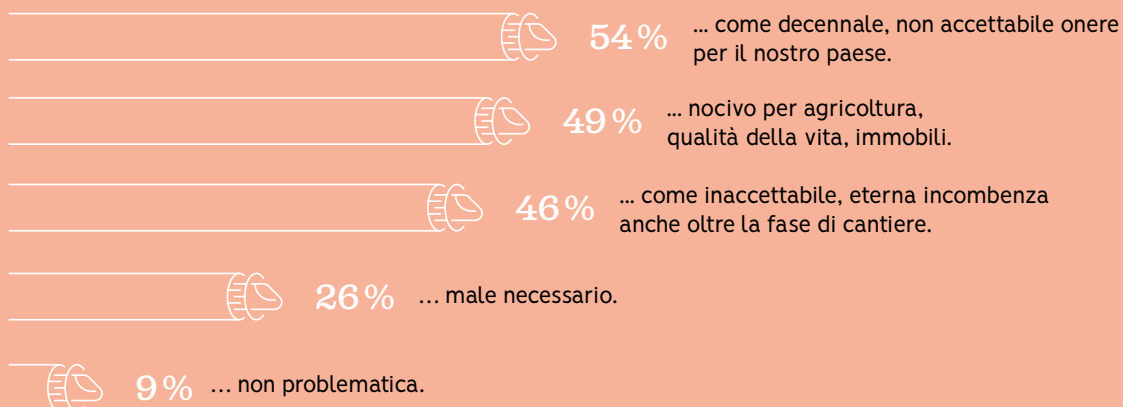
L'amministrazione comunale dovrebbe sostenere l'insediamento di nuove imprese?



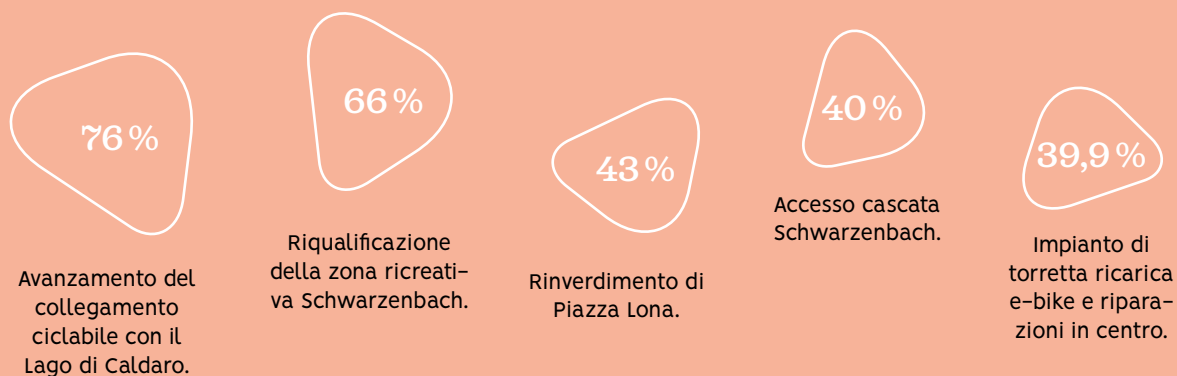
Quali forme/iniziative culturali, artistiche, tradizionali dovrebbero essere maggiormente potenziate in futuro?



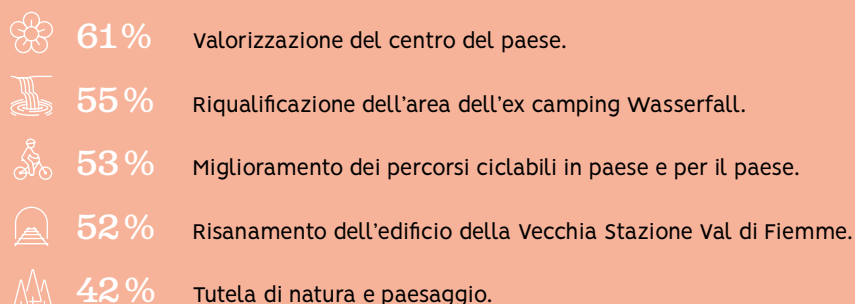
Vedo la tratta del Tunnel di Base del Brennero con finestra aperta a Ora come ...



Nell'ambito dello sviluppo locale sono già emerse numerose proposte. Quali progetti sono per Lei particolarmente importanti? Quali progetti dovrebbero essere realizzati sul breve periodo?



Affinché l'immagine del Comune di Ora diventi ancora più attrattiva sono state fatte alcune proposte. Quali di queste Le sembrano particolarmente importanti?



Valuti le seguenti caratteristiche in riferimento al Comune di Ora con un voto da 1 a 10



Ora è un Comune accogliente in cui abitare.



Ora è un Comune vicino al cittadino.



Ora tiene alle sue tradizioni.



Ora è naturale.



Ora è unico nel suo genere.



Ora è vario.



Ora è moderno/innovativo.



Ora ha un elevato standard di qualità della vita e abitativo.



Ora cura la sua immagine quale paese del Lagrein.



Ora è un Comune con molta storia, tradizione e usanze.



Ora ha zone ricreative attrattive.



Ora offre un programma artistico/culturale variegato.



Ora ha un'offerta attrattiva per sport e tempo libero.



Ora ha molti importanti impianti sportivi.



A Ora hanno luogo manifestazioni ed eventi attrattivi.



Ora ha un centro del paese invitante.



Ora ha hotel, bar e ristoranti attrattivi.



L'offerta del commercio di vicinato a Ora è attrattiva.



Ora e il Lagrein sono un binomio.



Ora ha potenziale turistico.



Ora approfitta del vicino biotopo Castelfeder, della ciclabile della Vecchia Ferrovia Val di Fiemme e del Lago di Caldaro.



Ora è un luogo di ritiro ed energetico.



Ora si trova in una posizione strategica ed è ben collegato.



Ora dispone di una buona assistenza alla prima infanzia.



Ora dispone di buone scuole elementari e materne.



Trovo Ora simpatico.



Ora sfrutta il suo potenziale.



Mi trasferirei a Ora.



Ora ha una bella immagine.



Ora si svilupperà bene in futuro.



Vita associativa consapevole.

Ora è un paese variegato. Un abitante su 6, dai bambini agli anziani, è attivamente impegnato in almeno una delle 48 associazioni di Ora. Queste coprono tutti i campi, dall'innovazione all'aiuto sociale, sempre all'insegna della concretezza per offrire supporto e comunitarietà. Sono il motore della vita pubblica, in grado di stimolare la cittadinanza oltre le barriere linguistiche e di portare movimento nel nostro comune.





ora è sinonimo di...

... una grande offerta in termini di formazione scolastica, un importante centro musicale della Bassa Atesina, un luogo ricreativo con diverse strutture sportive, offre molte possibilità gastronomiche e si fonda su più di 800 anni di tradizione – è inoltre un paese con una forte attività economica e tante opportunità per rallentare il ritmo.

formazione

musica

intrattenimento

gusto

attività

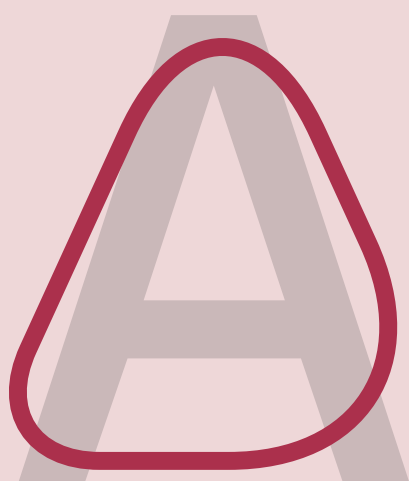
sport

tradizione

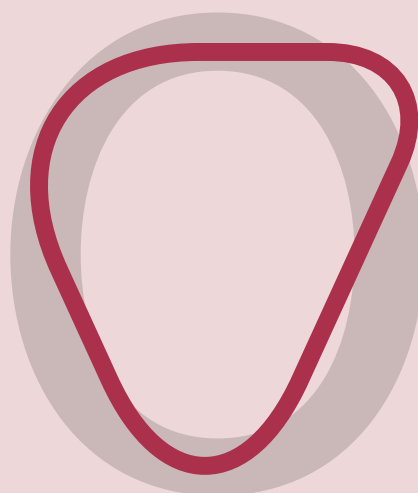
relax

Il nostro marchio.

Punto centrale del marchio sono la A e la O – le iniziali del paese in entrambe le lingue. Le due lettere sovrapposte rappresentano inoltre simbolicamente l'intersezione dei due gruppi linguistici, e includono graficamente anche molti dettagli caratteristici di Ora, dalla forma dei confini comunali ad altri elementi onnipresenti nel paese.

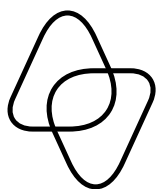


auer



ora

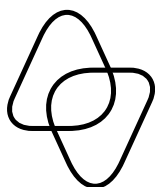




Marchio

auerora

Logotipo



Combinazione
marchio e logotipo

auerora

Partner di riferimento

Coordinamento



Tourismusbeirat Ora

T +39 0471 810 231

E info@castelfeder.info

W www.castelfeder.info

Elaborazione marchio

effekt!

Effekt! GmbH

Via val di fiemme 4

I-39044 Egna

T +39 0471 813 482

E info@effekt.it

W www.effekt.it

Diritti fotografici in questo opuscolo © TV Castelfeder

Condizioni per l'utilizzo

Il marchio può essere utilizzato solo in conformità con le regole chiaramente stabilite. L'uso del marchio richiede una registrazione autorizzata. Chi utilizza il marchio viene indicato come licenziatario o fruitore. Il marchio può essere utilizzato solo da associazioni, enti, amministrazione pubblica, aziende o privati di Ora. Gli utilizzatori del marchio sono tenuti a fornire un contributo positivo alla qualità della vita e all'economia del paese, adottando comportamenti e azioni responsabili nell'interesse dello sviluppo locale.

Im Elki ist immer was los!

Das Elki Auer ist seit vielen Jahren ein beliebter Treffpunkt für junge Familien. Besonders Mamis schätzen das Zusammenkommen mit anderen Müttern, den unkomplizierten Erfahrungsaustausch und die Erfahrung, dass mit einem Kind auch bei anderen das Leben plötzlich Kopf steht.

Dank der vielen freiwilligen Helferinnen kann in diesem Schuljahr der offene Treff an fünf Tagen angeboten werden – auch während der Ferien. Die vielen Besucherinnen und Besucher aus dem Dorf und aus den Nachbargemeinden nutzen diese Möglichkeit gerne. Zudem gibt es mit heuer die Möglichkeit, das Elki für private Feiern zu mieten: Gerade in den Wintermonaten ist dies eine willkommene Alternative, wenn die eigene Wohnung für den Kindergeburtstag doch etwas eng ist. Im Frühjahr finden natürlich weiterhin zahlreiche Kurse und Vorträge für Klein und Groß statt:

Bereits am Samstag, 4. März sind alle Eltern und Interessierten zum gefragten Erste-Hilfe-Kurs für Kindernotfälle eingeladen. Am Vormittag erklären die Experten in italienischer und am Nachmittag in deutscher Sprache, wie angemessen reagiert werden kann, wenn die Kleinen in einer Notsituation sind. Am 06. März beginnt der Kurs „Incanto della musica“, bei dem die Freude der Kinder an der Musik Ausdruck finden darf.

Am 10. März referiert Barbara Walcher von 17:00 – 19:00 Uhr zum Thema „Geschwisterkinder – wir haben uns zum Streiten gern“. Ab Mittwoch, 15. März sind junge Mamis wieder eingeladen, im geschützten Rahmen der Mütterrunde ihre Erfahrungen mit den Babys zu besprechen und sich von der begleitenden Hebamme wertvolle Ratschläge zu holen. Besonders freut sich der Ausschuss, dass hierfür nun die Aurer Hebamme Astrid Di Bella gewonnen werden konnte.

Am Samstag, 18. März darf wieder beim Tauschmarkt für Frühlings- und Sommerartikel gestöbert werden. Am selben Tag verwandelt sich das Elki am Abend anlässlich des Vatertages in einen Kinosaal. Papis und Kinder sind zum gemeinsamen Film schauen und



Das ELKI kann auch für Kindergeburtstage genutzt werden

Pizzaessen eingeladen!

Ab dem 24. März verwandelt Andrea wieder an drei Freitag Nachmittagen das Elki in ein Malatelier. Die Kids können ihrer Kreativität freien Lauf lassen, die Künstlerin steht ihnen nach dem Motto zur Seite: Ich helfe dir, wenn du mich brauchst und lasse dich frei arbeiten, wenn du möchtest.

Eine kleine Vorschau auf den April sei an dieser Stelle noch gewährt:

Bereits am Samstag, 1. April sind alle zum gemeinsamen Basteln von Osterdekoration eingeladen

Am Montag, 3. April laden das Elki und die beiden Aurer Bibliotheken zur zweisprachigen Vorlesestunde einer Ostergeschichte.

Abgeschlossen wird das Osterfest im Elki mit einer gemeinsamen Osterjause am Dienstag, 11. April.

Magdalena Florian

Alle Termine werden laufend auf unserer neuen Homepage www.elki.bz.it (Auer auswählen), über Instagram, Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert

und bekannt gegeben.

Informationen und Anmeldungen zu den Kursen unter 351-7537329

Das Elki kann gemietet werden!

Du bist noch auf der Suche nach einem geeigneten Platz, um einen Kindergeburtstag zu feiern? Melde dich gerne unter info@elki-auer.it oder 339 24 50 146.

Wenn der Raum frei ist, kannst du ihn gerne nutzen



Nell'Elki c'è sempre qualcosa da scoprire!

L'Elki di Ora già da anni è un luogo di incontro ricercato per le giovani famiglie. Le madri in particolare apprezzano l'incontro con altre madri, lo scambio di impressioni e l'esperienza che con un bambino la vita si capovolge improvvisamente anche per gli altri.

Grazie ai numerosi volontari, quest'anno l'incontro aperto può essere offerto ben cinque giorni a settimana, anche durante le vacanze. I numerosi frequentatori sia del paese che delle comunità vicine approfittano volentieri di questa opportunità.

Inoltre, l'Elki può essere affittato per feste private: soprattutto nei mesi invernali è un'alternativa gradita se il proprio appartamento è un po' strettino per la festa di compleanno dei bambini.

In primavera, naturalmente, continuano a svolgersi numerosi corsi e relazioni per i piccoli e i grandi:

Già sabato 4 marzo, tutti i genitori e gli interessati sono invitati a partecipare al corso di primo soccorso per le emergenze pediatriche. La mattina gli esperti spiegheranno in italiano e il pomeriggio in tedesco come reagire in modo appropriato quando i piccoli si trovano in una situazione di emergenza.

Il 6 marzo inizia il corso „Incanto della musica“, in cui i bambini possono esprimere la loro gioia nella musica.

Il 10 marzo, Barbara Walcher terrà una presentazione dalle 17 alle 19 sull'argomento „Geschwisterkinder – wir haben uns zum Streiten gern“.

A partire da mercoledì 15 marzo, le giovani madri sono nuovamente invitate a discutere le loro esperienze con i loro bambini nell'ambiente protetto del Circolo delle Madri e a ricevere preziosi consigli dall'ostetrica che le accompagna. Il direttivo è particolarmente soddisfatto di avere adesso Astrid Di Bella, un'ostetrica di Ora, a seguire il gruppo.

Sabato 18 marzo sarà nuovamente aperto il mercatino dell'usato per articoli primaverili ed estivi. Lo stesso giorno, la sera l'Elki si trasformerà in un cinema in occasione della festa del papà. I papà e i bambini sono invitati a

guardare un film e a mangiare una pizza insieme!

Dal 24 marzo, per tre venerdì Andrea trasformerà nuovamente l'Elki in un atelier di pittura. I bambini possono dare libero sfogo alla loro creatività e l'artista sarà al loro fianco secondo il principio: Ti aiuterò se hai bisogno e ti lascerò lavorare liberamente se vuoi.

A questo punto, vorremmo darvi anche una piccola anticipazione del mese di aprile:

Già sabato 1 aprile, tutti sono invitati a realizzare insieme dei lavoretti per le decorazioni pasquali.

Lunedì 3 aprile, l'Elki e le due biblioteche di Ora vi invitano all'ora di lettura bilingue di una storia di Pasqua.

Le festività pasquali all'Elki si concluderanno con una merenda comune di Pasqua, martedì 11 aprile.

Magdalena Florian

Le date dei corsi sono costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra nuova homepage www.elki.bz.it (scegliere Ora), via instagram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).

Informazioni e iscrizioni ai corsi: 351 75 37 329



L'Elki può essere noleggiato!

Siete ancora alla ricerca di un luogo adatto per festeggiare il compleanno del vostro bambino? Non esitate a contattarci all'indirizzo info@elki-auer.it o 339 24 50 146.

Se la sala è libera, siete invitati a utilizzarla.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Ein Monat voller Spiel und Spaß



Ein Mitglied der Musikkapelle zu sein bedeutet nicht nur regelmäßige Proben und anschließende Auftritte, sondern auch viele gesellige Stunden zusammen mit Freunden.

Deshalb organisiert die Musikkapelle immer wieder Ausflüge für die ganze Kapelle.

Nach einigen Jahren Pause, die auch der Pandemie geschuldet war, wurde heuer wieder das Mondscheinrodeln organisiert. Das letzte Mal im Jahre 2020 ging es nach Reinswald, diesmal jedoch ins Villnösstal. Nach einem ca. einstündigem Aufstieg wurden wir auf einer kleinen urigen Hütte mit Speiß und Trank versorgt. Um 22.00 Uhr begannen wir dann mit der Abfahrt, ausgerüstet mit Stirn- und Taschenlampen. Gegen 24.00 Uhr ging der Ausflug dann schließlich zu Ende und wir kehrten wieder nach Auer zurück.

Auch wirkte die Musikkapelle beim Carneval am 19. Februar mit. Dabei ging es sowohl um Musik, als auch um den Spaß. Die Carnivalsfeier wurde heuer nach einigen Jahren Pause zum ersten Mal wieder organisiert, wenn auch



Mondscheinrodeln

noch kein großer Umzug stattfand. Das Thema für dieses und die folgenden Jahre ist der Elefant Soliman. Dieser war ein Geschenk eines portugiesischen Königs an seinen Neffen in Österreich und zog auf seiner Reise durch Auer hindurch. Die Musikkapelle verkleidete sich passend zu diesem Thema als mittelalter-

liche Bauern und spielte dann nachmittags auf dem Hauptplatz einige Faschingsstücke auf. Auch ein kleiner Umzug durfte nicht fehlen.

Alles in allem war der Februar wohl ein sehr gelungener Monat mit viel Spiel und Spaß!

KVW-Ortsgruppe – Auer

„Suppensunntag“ in Auer



Am 12. März lädt die KVW-Ortsgruppe Auer wieder zum traditionellen Suppensunntag in Widum Pfarrsaal ein.

Es ist dies eine gute Gelegenheit, bei gemütlichem Beisammensein miteinander eine köstliche Suppe zu essen, zu trinken, sich auszutauschen und gleichzeitig für einen guten Zweck zu spenden.

Termin: Sonntag 12. März, 11 Uhr

Ort: Widum Pfarrsaal

Zu einen Teller Suppe lädt ein die KVW – Truppe! Die Auswahl ist beachtlich, natürlich alles sehr geschmacklich.

Wir hoffen, auch die Suppenkaspers zu erfreuen, damit auch sie ihre Auswahl nicht bereuen. Drum hin am Sonntag nach der



Beim Suppensunntag am 12. März serviert der KVW wieder schmackhafte Suppen

Mess, im Pfarrsaal wird gegessen ganz kess. Wir hoffen, diese Einladung haben viele angenommen, denn es sind alle herzlich willkommen!

Auf euer Kommen freut sich die KVW Ortsgruppe Auer

Finally 18! | Die Unterlandler Jungbürgerfeier

Am 27. Jänner 2023 fand im Haus Curtinie in Kurtinig eine unterlandweite Jungbürgerfeier statt.

Nach der ersten erfolgreichen Ausgabe im Jahr 2020 und der coronabedingten ausfallenden Ausgaben in den Jahren 2021 und 2022, entschied man sich, heuer wieder die bezirksweite Jungbürgerfeier stattfinden zu lassen und auch die Jugendlichen der Jahrgänge 2002 und 2003 einzuladen. Verschiedene Sponsoren ermöglichten die Feier durch ihre finanzielle Unterstützung, vielen Dank dafür!

Die Unterlandler JungbürgerInnen wurden am späten Nachmittag von den GemeindevertreterInnen in den jeweiligen Gemeinden empfangen. Anschließend stieg man gemeinsam in einen Shuttle Bus, der die Gruppen nach Kurtinig ins Haus Curtinie brachte, wo sie in einem feierlichen Ambiente mit einem Willkommensgetränk empfangen wurden. Ein informatives und zugleich unterhaltsames Video klärte die JungbürgerInnen über ihre neu erlangten Rechte und Pflichten auf. Im Anschluss daran gab es eine Einheit mit Spielen und einem Quiz über Kuriositäten aus den Jahren 2002, 2003 und 2004, in denen die Dörfer gegeneinander antraten. Gleich nach



Der Jugenddienst veranstaltete wieder eine unterlandweite Jungbürgerfeier

dieser Einheit wurde das Buffet im Foyer eröffnet, welches von der Metzgerei Zelger gezaubert wurde. Der Jugenddienst Unterland, das Jugend Cultura Unterland, das Jugendzentrum Westcoast und der Gruppo Salurn betreuten die Bar und servierten Getränke. Im Saal nebenan sorgte DJ Barujo für eine großartige Stimmung unter den Feiernden. Gegen 23 Uhr traten die Dörfer Laag und Aldein in der Disziplin „Songs rückwärts erraten“ im Finale gegeneinander an. Aldein holte sich

den Sieg und heimste einen 350 Euro Gutschein des Busunternehmens Markus Reisen für eine Busfahrt ein. Unter den restlichen Teilnehmenden wurden weitere tolle Preise verlost. Um 1 Uhr brachte ein Shuttlebus die Feiernden wieder sicher nach Hause. Die Jungbürgerfeier war ein voller Erfolg. Eine dritte Auflage für den Jahrgang 2005 wird aller Voraussicht nach im nächsten Jahr wieder stattfinden.

Finally 18! | La festa per i neo-maggiorenni della Bassa Atesina

Il 27 gennaio si è svolta presso la Casa Curtinie a Cortina la festa per i neo-maggiorenni.

Dopo il grande successo della prima edizione nel 2020 e l'annullamento delle edizioni nel 2021 e 2022 a causa della pandemia, quest'anno si è deciso di organizzare di nuovo la festa per i neo maggiorenni della Bassa Atesina e di invitare anche i giovani nati nel 2002 e nel 2003. Vari sponsor hanno reso possibile questa festa con il loro sostegno finanziario. I giovani maggiorenni sono stati accolti nel tardo pomeriggio dai rappresentanti dei rispettivi comuni. Di seguito tutti insieme han-

no raggiunto con il servizio navetta la Casa Curtinie, dove sono stati accolti in un ambiente di festa con un drink di benvenuto. Un video informativo ma allo stesso tempo divertente ha spiegato ai giovani cittadini i nuovi diritti e i doveri acquisiti con la maggiore età. Successivamente si è svolta una sessione di giochi e un quiz con dei temi relativi agli anni 2002, 2003 e 2004, in cui i diversi paesi hanno gareggiato tra loro. Subito dopo è stato servito il buffet nel foyer, allestito dalla macelleria Zelger. Lo Jugenddienst Unterland, lo Jugend Cultura Unterland, il Centro Giovanile Westcoast e il Gruppo Salerno hanno gestito il bar e servito le bevande. Nella sala accanto,

il DJ Barujo ha creato una grande atmosfera di festa per i partecipanti. Verso le ore 23.00, i paesi Laghetti e Aldino si sono sfidati nella finale nella disciplina "indovinare canzoni al contrario". Aldino ha vinto un buono di 350.- Euro per un viaggio in autobus con la compagnia di autobus Markus Reisen. Altri fantastici premi sono stati distribuiti agli altri partecipanti. All'1 di notte, un bus navetta ha riportato i partecipanti a casa in tutta sicurezza.

La festa è stata un grande successo e con grande probabilità l'evento si ripeterà l'anno prossimo con i ragazzi del 2005.

Neue Veranstaltungstafeln für Auer!

Eine der vielen Anliegen, denen sich die Gruppe „Standortentwicklung Auerora“ (unterstützt von der Gemeinde, der Tourismusorganisation Castelfeder und privaten Sponsoren) angenommen hat, war es die bestehenden Veranstaltungstafeln an den Dorfeinfahrten zu erneuern.

Bereits der Bildungsausschuss Auer ist im Jahr 2015 mit diesem Wunsch an die Gemeindeverwaltung herangetreten. Man bediente sich bisher eines ganz einfachen Systems mit Gestänge, das eine gewisse Zeit von den Veranstaltern mittels Tafeln bespielt wird. Weiters nutzte man eine Holzlatte, da man ursprünglich nicht mit einer zweiten Bewerbung gerechnet hatte. Die bestehenden Tafeln waren zu klein und standen in den weniger intensi-

ven Veranstaltungsmonaten zumeist leer da. Nun wurden sie also erneuert und, um den vielen Veranstaltungen in Auer auch die nötige Sichtbarkeit zu schenken, auch verdoppelt. In Zeiten, wo keine Veranstaltungen beworben werden, sollen nun Besonderheiten des Dorfes in den Mittelpunkt gestellt werden. Unterschiedliche Themen werden bespielt, schließlich ist Auer reich an verborgenen Schätzen.

Wir bedanken uns bei Ing. Andreas Amort und unseren Mitgliedern Pichler Josef aus Montan und Falser Maschinenbau aus Auer für die professionelle Umsetzung. Weiter bedanken wir uns von Herzen bei Mitglied DecoService aus Auer für die Beratung.

Wir hoffen die Vereine finden Freude daran!

Standortentwicklung Auerora



1. Veranstaltung auf den neuen Tafeln

Nuovi pannelli per eventi ad Ora!

Una delle tante questioni di cui si è fatto carico il gruppo „Sviluppo della località Auerora“ (sostenuto dal Comune, dalla Soc. coop. turistica Castelfeder e da sponsor privati) è stata quella di rinnovare i tabelloni degli eventi esistenti agli ingressi del paese.

Il comitato educativo di Ora si era già rivolto all'amministrazione comunale con questa richiesta nel 2015. Finora è stato utilizzato un

sistema molto semplice con pali, che viene utilizzato dagli organizzatori dell'evento per un certo periodo di tempo. Inoltre, è stato utilizzato un listello di legno, in quanto una seconda applicazione non era inizialmente prevista.

I tabelloni esistenti erano troppo piccoli e rimanevano per lo più vuoti durante i mesi più tranquilli.

Ora sono stati rinnovati e raddoppiati per dare la necessaria visibilità ai numerosi eventi ad

Ora. Nei periodi in cui non vengono pubblicati eventi, l'attenzione si concentra ora sulle caratteristiche speciali del paese. Verranno trattati diversi argomenti, perché Ora è ricca di tesori nascosti.

Desideriamo ringraziare Andreas Amort e i nostri soci Pichler Josef di Montagna e Falser Maschinenbau di Ora per la realizzazione professionale. Desideriamo inoltre ringraziare il nostro membro DecoService di Ora per la sua consulenza. *Sviluppo della località Auerora*

Traue keinem Ort, an dem kein Unkraut wächst

Unter diesem Motto referierte Elisabeth Pircher, gelernte Floristin und Expertin für Permakultur, Wildgärten und Wildkräuter aus Wangen (Ritten), einem interessierten Publikum von nah und fern im Gewächshaus der Fachoberschule für Landwirtschaft

am Happacherhof in Auer über das Thema Saatgutvermehrung.

Das Gewächshaus wurde im April 2022 eingeweiht, nun fand die erste öffentliche Veranstaltung darin statt. Alle Anwesenden, darunter auch Schüler*innen, Lehrpersonen und

einige OFL-Absolvent*innen, bekamen als Überraschung eine Tüte Saatgut zum Probieren für den eigenen Hausgarten mit. Ein anschließender Umtrunk rundete diese Abendveranstaltung ab. Frau Pircher betreibt in ihrem Heimatort Wangen auf einer Fläche von 3.400m² einen großen Garten, in dem



verschiedenstes Saatgut gedeiht. Dieses große Grundstück, auf dem unter anderem Wildsträucher, Obstgehölze sowie Heilpflanzen wachsen, bearbeitet sie seit 2012 gemeinsam mit ihrem Mann Heinz (auch er ein Absolvent der Schule). Eines ihrer großen Anliegen ist der Erhalt und die Zucht alter lokaler Saatsorten, die nur mehr selten aufzufinden sind. „Wenn einmal ein altes Saatgut verloren geht, dann geht es für immer verloren.“ Frau Pircher hat bis heute unter anderem 120 Bohnensorten gesammelt. Sie ist selbst auf dem elterlichen Hof aufgewachsen, sucht gezielt bei jenen Bauern nach, welche seit Jahrzehnten noch altes Saatgut zu Hause vermehren. Nicht immer gelingt es ihr, jedes Saatgut zu vermehren, da alte Sorten regional sehr unterschiedlich gedeihen, wie z.B. die Lupinen für den Altreier Kaffee. Das Klima und der Boden weisen von Tal zu Tal, ja oft sogar von Dorf zu Dorf, große Unterschiede auf. Im Unterschied zum modernen hybriden Saatgut, welches nicht sortenfest ist und daher bei einer Saatgutvermehrung nicht mehr die ursprünglichen Eigenschaften beibehält, können alte Sorten kontinuierlich vermehrt werden, so wie z.B. die Ringelblume. „Manchmal muss man sich gar nicht groß darum kümmern, das Saatgut kommt einfach von allein“. Das Schulbibliotheksteam bedankt sich im Namen der



gesamten Schulgemeinschaft bei Elisabeth Pircher für den interessanten Vortrag und bei all jenen, die für das Gelingen dieser Veranstaltung ihren Beitrag geleistet haben und

natürlich bei den über 50 Teilnehmer*innen, die wir im Gewächshaus begrüßen durften.

Fabio Raineri

Mit Christine Maria Spitaler

Die Blume des Lebens und das Aura-Soma Farbpflugesystem



In sieben Treffen begeben wir uns jeweils in einen der ersten sieben inneren Kreise der Blume des Lebens.

Jeder Kreis hat sein eigenes Thema und wird begleitet von Farben, Düften, Klängen und Formen.

- 17.03.23 1ster Kreis: die Mitte - ICH BIN
- 14.04.23 2ter Kreis: ICH und DU
- 12.05.23 3ter Kreis: das HERZ
- 09.06.23 4ter Kreis: Struktur - Ordnung
- 07.07.23 5ter Kreis: der WEG nach innen
- 11.08.23 6ter Kreis: Bewegung - Energie
- 22.09.23 7ter Kreis: die SAAT des Lebens

Ort: Zentrum Hoadn - Auer - Heide Nr. 4
 Uhrzeit: von 15 bis 18 Uhr
 Mitzubringen: Dich selbst in bequemer Kleidung
 Energieausgleich: 30 € je Treffen

Anmeldung: jeweils 2 Tage vor dem Treffen, telefonisch oder
 x WhatsApp bei Christine: 333 11 38 343

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188,
pfarre.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit / orario invernale | ab/a partire da September/settembre 2022 bis/fino a Juni/giugno 2023

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	09:30 h	Marienkirche (MK)

Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h	Kapelle Widum

Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Messgestaltung:

Die Termine entnehmen Sie bitte aus dem aktuellen Auerhahn.

Wichtige Mitteilungen und Termine im März

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 1. März - Vortrag Frühjahrsputz für Körper und Seele mit Frau Elisabeth Unterhofer
- 8. März - Tag der Frau
- 15. März - Vortrag „Grafen von Brandis und ihre Burgen“ mit Christoph Gufler
- 22. März - Vortrag mit Leo Gärtner
- 29. März - Halbtagesfahrt nach Tramin mit Besichtigung der St. Valentinskirche

Kfb

Jeden Freitag um 19.30 Uhr finden in der Fastenzeit unsere Kreuzwegandachten im Oberdorf gemeinsam mit der Kfb und Kmb statt.

- 3. März - 19.30 Uhr Weltgebetstag der Frauen aus Taiwan in der

Informazioni e date importanti a marzo

Gruppo giovani sede in via Canonica n. 1

Il gruppo si incontra ogni venerdì dalle 20 alle 22 per fare attività tanti giochi e perché no momenti di discussioni di problematiche decise dai ragazzi. Vi aspettiamo numerosi.

Il direttivo Gruppo Giovani.

Gruppo anziani sede in via Canonica n. 1

Il gruppo si incontra ogni lunedì dalle 15 alle 17. Dalle 15 alle 16 ginnastica motoria per la terza età.

Dalle 16 alle 17 e oltre un buon caffè con dolcetto, chiacchiere e perché no una partita a carte. Vi aspettiamo numerosi.

Il direttivo Gruppo Anziani

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamen-

Marienkirche um 19.30 Uhr gemeinsam mit den italienischen Frauen. Das Thema des diesjährigen Weltgebetstag ist: GLAUBE BEWEGT- Ich habe von eurem Glauben gehört.

- 18. März- 14.30 Uhr Tauffeier in der Marienkirche.
- 25. März - 15.00 nächster Taufvorbereitungsnachmittag im Pfarrwidum. Alle Eltern die ihr Kind in nächster Zeit taufen lassen möchten, sind herzlich eingeladen. Anmeldung bei Karin Gabalin Tel. 335 575 8273 oder im Pfarrbüro 0471 810188
- 31. März - 15.00 Uhr „Palmbesen binden“ im Pfarrwidum.

Bitte stets die Mitteilungen und Änderungen im Auerhahn beachten.

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Die Unterschriftensammlung

Die Unterschriftensammlung betrifft zwei Gesetzesentwürfe der Bürgerinitiative „Grundsätze und Bestimmungen für die Reform der lokalen öffentlichen Finanzen“ und „Grundsätze und Bestimmungen für den Schutz der Ersparnisse und die Sozialisierung der Cassa Depositi e Prestiti“, die beide im Amtsblatt Nr. 11 vom 14/01/2023 veröffentlicht wurden.

Die Unterschriftensammlung endet am 15. Juli 2023

Raccolta firme

La campagna consiste in due proposte di legge d'iniziativa popolare „Principi e disposizione per la riforma della finanza pubblica locale“ e „Principi e disposizioni per la tutela del risparmio e per la socializzazione di Cassa Depositi e Prestiti“, entrambe pubblicate nella Gazzetta Ufficiale n. 11 del 14/01/2023.

La raccolta delle firme terminerà il 15 luglio 2023

te con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.



Riprendiamoci il COMUNE

PERCHÉ UNA CAMPAGNA E DUE LEGGI D'INIZIATIVA POPOLARE

Le molteplici crisi di questo modello economico e sociale rendono evidente l'insostenibilità di una società regolata dal mercato e finalizzata al profitto individuale. Un nuovo modello ecologico, sociale e relazionale è possibile a partire dalle comunità territoriali e dalla democrazia di prossimità che permette la partecipazione diretta delle persone alle decisioni sulle scelte fondamentali che le coinvolgono. Ecco perché nasce la campagna Riprendiamoci il Comune. Nel suo doppio significato di riappropriarsi, sottraendolo al mercato e alle privatizzazioni, di tutto quello che ci appartiene e di restituire un ruolo pubblico, sociale, ecologico e relazionale ai Comuni, luoghi della democrazia di prossimità. Riprendiamoci il Comune vuol dire affrontare i nodi che oggi impediscono ai Comuni di svolgere la propria funzione e alle comunità territoriali di autogovernarsi: la finanza locale e il ruolo di Cassa Depositi e Prestiti.

LA PRIMA PROPOSTA DI LEGGE SI PREFIGGE UNA PROFONDA RIFORMA DELLA FINANZA LOCALE

prevedendo il pareggio di bilancio sociale, ecologico e di genere, eliminando tutte le norme che oggi impediscono l'assunzione del personale, reinternalizzando i servizi pubblici a partire dall'acqua, difendendo suolo, territorio, beni comuni e patrimonio pubblico e dando alle comunità territoriali strumenti di autogoverno davvero partecipativi e inclusivi.

LA SECONDA PROPOSTA DI LEGGE SI PREFIGGE LA SOCIALIZZAZIONE DI CASSA DEPOSITI E PRESTITI

trasformandola in ente di diritto pubblico decentrato territorialmente e mettendo a disposizione dei Comuni e delle comunità territoriali le ingentissime risorse del risparmio postale (280 miliardi di euro) come forma di finanziamento a tasso agevolato per gli investimenti dei Comuni decisi attraverso percorsi di partecipazione della comunità territoriale.

Due proposte complementari, in grado di intervenire in maniera sistemica su tutti i nodi che oggi svuotano i Comuni di ogni significato e costringono la vita delle persone dentro la dimensione della solitudine competitiva.

Due proposte capaci di parlare ai diritti sociali, ecologici e relazionali delle comunità territoriali, ai diritti e ai saperi del lavoro pubblico, alla capacità di ascolto e permeabilità di quella parte di amministratori e amministratrici locali che ancora collocano la propria funzione dentro la dimensione del prendersi cura.

Due proposte in grado di far convergere tutte le vertenze territoriali nel comune obiettivo di trasformare alla radice il ruolo della partecipazione, dell'autogoverno e della democrazia di prossimità.

PERCHÉ NON È LA RESILIENZA A CAMBIARE IL MONDO, MA COMUNITÀ DI CURA CAPACI DI LOTTA E TRASFORMAZIONE.

PARTECIPA ALLA CAMPAGNA. INFO SU RIPRENDIAMOCIILCOMUNE.IT

Gruppo anziani

Attività Centro Culturale Ricreativo Deflorian

Dopo due anni molto pesanti per colpa della pandemia Covid 19 le nostre attività sono partite a settembre proprio alla grande con una gita pellegrinaggio al santuario Madonna della Corona.

Una quarantina di persone hanno accolto questo invito molto semplice ma allo stesso tempo pieno di preghiera e serenità. Visita con partecipazione alla Santa messa al Santuario, poi abbiamo finito con una gustosa cena presso Hotel Ulivo a Rivalta (VR) dove ci hanno preparato polenta – coniglio con contorni vari e un tiramisù da veri pasticceri.

Dopo la gita le nostre attività settimanali sono di nuovo ricominciate. Ogni lunedì dalle 14 alle 15 un'ora di ginnastica per la terza età insieme ormai alla veterana da più di trent'anni Doris Trentini, dalle 16 alle 17 caffè – dolcetto – chiacchiere e perchè no una partita a carte o a non ti arrabbiare in compagnia. Sono quasi una ventina i partecipanti a questa iniziativa, la nostra porta è aperta vi aspettiamo.

Abbiamo organizzato la tradizionale castagnata con castagne e dolci, dopo le 14 le castagne preparate ogni anno da Luigi Franzoi erano pronte e buonissime.

Il pranzo di Natale da più di 15 anni è stato sempre organizzato all'Hotel Elefante e ringraziamo la signora Irma che ci ha sempre accolti con tanta amicizia e calore. Quest'anno lo abbiamo organizzato nella nostra nuova sala, cinquanta soci hanno partecipato a questa iniziativa che siamo riusciti a organizzare con l'aiuto validissimo di quattro dei ragazzi che fanno parte del gruppo giovani. Ringraziamo il nostro futuro cuoco Simone che ci ha deliziato con un menù da vero ristorante e i nostri tre camerieri Nicole – Mattia e Gabriel che non solo hanno servito ai tavoli ma hanno anche accolto gli ospiti facendoli sentire per quel giorno molto importanti.

Siamo riusciti a finire l'anno con tutte le nostre attività e ringraziamo tutti coloro che partecipano ma soprattutto ringraziamo chi



Il gruppo anziani al santuario Madonna della Corona.

ci aiuta nell'organizzare tutto questo.

Per concludere il direttivo vuole con molta malinconia e tristezza ricordare con un grazie per il suo aiuto valido e partecipazione la nostra cara amica Gemma Franzoi Pri-
na, ci manchi e ci mancherai CIAO.



Jahresvollversammlung



Lustige Einlagen, informative Mitteilungen, ein volles Haus und ein Buffet waren die Highlights der Jahresvollversammlung der katholischen Frauenbewegung Auer.

Karin Gabalin, langjährige Präsidentin der Kath. Frauenbewegung Ortsgruppe Auer begrüßte die Ehrengäste und die zahlreich erschienenen Mitglieder. Mit einem Lied und Besinnungstext über die Liebe und Herzengüte Gottes und mit einem Gebet eröffnete sie die diesjährige Jahresvollversammlung. Plötzlich ertönte Applaus und unser Pfarrseelsorger Peter Hofmann betrat, etwas geschwächt nach längerer Krankheit, den Saal und mischte sich unter das Publikum. Nun folgte dokumentiert mit Bildern ein Rückblick, eine Programmvorschau und der Kassabericht.

Für die Tätigkeit wurden mehrere Aktionen wie der Weltgebetstag, die Kreuzwegandachten in der Fastenzeit, die langen Diensttage, Lichtmessfeier, Weihnachtsmarkt, basteln von Kerzen, Prozessionen, Maiandachten und so vieles mehr hervorgehoben. Im zweiten Teil der Versammlung ging es dann hoch her mit einem Theaterstück über die leidverbrachte Coronazeit, natürlich satirisch betrachtet. Im Anschluss wurde dann der bestehende Ausschuss und eine neue Kandidatin, Petra Job, die sich für die anstehende Wahl zur Verfügung stellte, vorgestellt. Da alle Kandidatinnen einheitlich zur Wahl antraten, wurden sie mit einem stark anhaltenden Applaus bestätigt.

Nun folgte der schönste Teil des angebrochenen Abends und alle Anwesenden wurden mit einer Stärkung verwöhnt, welche keine Wünsche offen ließ. In trauter und froher Runde endete der Abend mit einem großen Wermutstropfen, da sich Karin Gabalin für die Führung der Frauengruppe nicht mehr zur Verfügung stellt.

Peter Simonini



Viele Mitglieder kamen zur Jahresvollversammlung der Katholischen Frauenbewegung.

FEMMES POUR LA PAIX

FRAUEN FÜR DEN FRIEDEN

01.04.23

ORE 15:00 UHR

DORFPLATZ - PIAZZA
NEUMARKT-EGNA

DONNE PER LA PACE

WOMEN FOR PEACE

Auch heuer beWEGen wir uns und setzen ein Zeichen für den Frieden!
Aufruf an alle Frauen: MACHT MIT!

Startpunkte:

Neumarkt **Zugbahnhof: 14:15 Uhr**
 Neumarkt **Busbahnhof: 14:30 Uhr**
Gasthof Rauscher obere Vill: **14:30 Uhr**
Tankstelle Q8 Trienterstraße: **14:30 Uhr**

Die Gruppen wandern zum **Dorfplatz von Neumarkt**, wo um **15:00 Uhr** eine gemeinsame Friedensfeier stattfindet.

Info bei:
Margareth 347 9693361
Verena 331 2456995

Donne in cammino per LA PACE!
 Anche quest'anno invitiamo tutte le donne a partecipare a quest'iniziativa.

Punti di partenza:

Egna - **stazione dei treni: ore 14:15**
 Egna - **stazione delle corriere: ore 14:30**
Ristorante Rauscher - Villa di sopra: **ore 14:30**
Distributore Q8 - via Trento: **ore 14:30**

Insieme camminiamo verso la **piazza di Egna**. Alle **ore 15.00** inizierà la manifestazione, durante la quale condivideremo canti, letture e pensieri di pace.

Per informazioni:
Margareth 347 9693361
Verena 331 2456995

Vortrag mit Thomas Höllrigl

Liebe deine Worte

Wie positive Kommunikation zu MIR selbst sich auf ein wertschätzendes MITEINANDER auswirkt.

Das maximale Maß an Wertschätzung, Gnade und Liebe, welches ich MIR entgegen bringen kann, ist auch das maximale Maß an Wertschätzung, Gnade und Liebe, welches ich DIR entgegenbringen kann.

Deshalb finde ich es vor allem wichtig, dass ich mit mir besser kann, um dann auch als Folge mit meinen Liebsten besser sein zu können.

An Hand von positiver Kommunikation und bestimmten Mentaltechniken kann es gelingen, mein Verhalten, meine Muster und meine Re-Aktionen bewusst und dauerhaft zu verändern. Indem ich lerne, mit MEINER inneren Haltung anders umzugehen, kann ich zusätzlich dazu beitragen, einen positiven wertschätzenden Umgang meinen Mitmenschen gegenüber zu erreichen. Ganz egal, ob es sich dabei um meine Lebenspartnerin/mein Lebenspartner, meine Kinder, meine Freunde,

meine Eltern, meine Familie oder auch meine Arbeitskollegen handelt.

Eine von Thomas Höllrigl empfohlene Mentaltechnik nennt sich „Ankern“, „Anker-Methode“ oder auch „Anker setzen“. Diese Methode in Kombination mit der Gewaltfreien Kommunikation kann meine innere Haltung wesentlich optimieren. Ich kann beispielsweise einen Anker für „Ruhe & Gelassenheit“ setzen und mich dadurch aus meinem Re-Aktionsverhalten herausholen. Mit dieser neuen Grundstimmung kann ich in der Folge gewaltfreier agieren.

Der Vortrag wird interaktiv gestaltet.

Thomas Höllrigl wird beispielsweise einen Test mit der Gruppe durchführen, wo es um das Kollektive Bewusstsein von Ruhe geht. Oder ein mutiges Paar herausholen und diesem einen klaren Auftrag erteilen, um die jeweilige Ego-Rolle rasch zu erkennen. Am Ende des Vortrages steht es den Teilnehmerinnen frei, sich an vorgegebenen realen Konflikt-Beispielen zu versuchen und somit ganz konkret etwas für die Beziehung mit nach

Hause nehmen zu können.

Wer Thomas Höllrigl kennt, weiß, dass seine Arbeit gekennzeichnet ist von einem großen persönlichen Erfahrungsschatz - und immer einer Prise Humor.



Termin: Donnerstag, 23. März um 19.30 Uhr
Veranstaltungsort: Zentrum Hoadn, Heide 4 in Auer
Kosten: 20 Euro

Info und Anmeldung:
Mailadresse: thomashoellrigl@gmail.com
Tel: +39 320 74 42 928
Webseite: <https://thomas-hoellrigl.info>



Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it



PSP WIRTSCHAFTS- UND UNTERNEHMENSBERATUNG, STEUER- UND ARBEITSRECHT
CONSULENZA SOCIETARIA, AZIENDALE, TRIBUTARIA E DEL LAVORO
CONSULTING SERVICES IN BUSINESS LAW, MANAGEMENT, TAXATION AND LABOUR LAW
Montan | Bozen | Ritten | Klausen | Brixen | Sterzing

Wir beraten unsere Kunden seit über 20 Jahren und sind Teil ihres wirtschaftlichen Erfolgs. Nun sind wir auf der Suche nach neuen Talenten!
Wir erweitern unser Team in **Montan**:

- Arbeitsrechtsberater:in & Anwärtler:in
- Wirtschaftsprüfer:in & Steuerberater:in
- Lohnbuchhalter:in

Mehr Details unter www.psp-bz.it/karriere. Wir freuen uns auf Deine Bewerbung via Email an christian.unterhauser@psp-bz.it



Playoff-time!



Leider steht bei Redaktionsschluss der Gegner noch nicht fest. Aber sicher ist, die Cavaliers bestreiten in ihrem ersten Jahr der Zugehörigkeit zur Alps Hockey League die Play-Off-Phase.

Die Mannschaft hat sich durch einen sensationellen zweiten Platz in der Vorrunde direkt dafür qualifiziert. Die lange harte Arbeit hat sich bezahlt gemacht. Vielen jungen Spielern konnte der Schritt in die erste Mannschaft ermöglicht werden. Einige andere, die auch aus zeitlichen Gründen nicht an der Alps-Meisterschaft teilnehmen können, spielen bei unserem Nachbarverein Fiemme, mit der wir ein Farmteamabkommen abgeschlossen haben. So können alle Spieler weiterhin ihrer Leidenschaft nachgehen.

Jetzt freuen wir uns aber auf die wichtigste Zeit der Hockeysaison. Am 7. März erfolgt der erste Puckeinwurf fürs Viertelfinale. Wir werden online genau über Gegner, Spielorte und -zeiten informieren. Wir erinnern uns alle an



Die Unterland Cavaliers starten ins Viertelfinale

die gewaltige Fankulisse im Vorjahresfinale. Heuer brauchen wir die Unterstützung der Fans umso mehr. Die Herausforderung für unsere Jungs ist nochmals größer als im Vor-

jahr. Also Fahnen, Hupen, Sirenen, Trikots herichten und kommt ins Stadion!

Marktgemeinde Auer Provinz Bozen

Markusmarkt



COMUNE DI ORA PROVINCIA DI BOLZANO

Fiera di San Marco

Kundmachung

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Vereine welche beabsichtigen, anlässlich des jährlichen Markusmarktes am 25.04.2023

- einen Stand zur Verabreichung von Speisen und Getränken im Sinne des Art. 9, Abs. 2 des L.G. Nr. 58/1988 aufzustellen,
 - oder eine öffentliche Veranstaltung im Sinne des L.G. Nr. 13/1992 durchzuführen,
- aus organisatorischen Gründen, die diesbezüglichen Ansuchen, **innerhalb Freitag, 10. März, 12 Uhr (unwiderruflicher Termin)** bei der Gemeindeverwaltung vorlegen müssen.

Für weitere Informationen steht das Lizenzamt (I. Stock) zur Verfügung.

Das Gesuchsformular kann von der Homepage der Gemeinde Auer heruntergeladen werden (www.gemeinde.auer.bz.it – Bürgerservice – Formulare – Ansuchen um Erlaubnis für zeitweilige Lizenz für öffentlichen Betrieb oder Antrag um Bewilligung für öffentliche Veranstaltung.

Der Bürgermeister

Avviso

Il sindaco rende noto, che le associazioni che in occasione della fiera annuale di S. Marco il 25.04.2023 intendono

- collocare un banco per la somministrazione di cibi e bevande, ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 58/1988,
- oppure organizzare una pubblica manifestazione ai sensi della L.P. Nr. 13/1992,

devono presentare la relativa domanda, per motivi organizzativi, **entro venerdì, 13 marzo 2023, ore 12.00 (termine perentorio)** presso l'amministrazione comunale.

Per ulteriori informazioni è a disposizione l'ufficio licenze (1° piano). Il modulo può essere scaricato dal sito del comune (www.comune.ora.bz.it – Servizi - Modulistica - Richiesta per licenza temporanea di pubblico esercizio oppure Richiesta di autorizzazione per pubblici spettacoli).

Il sindaco

Finanzielle Bildung beginnt in jungen Jahren



Warum treffen manche Menschen bessere finanzielle Entscheidungen als andere?

Eine wichtige Rolle spielt die Finanzbildung. Wer über Finanzwissen verfügt und die wichtigsten, wirtschaftlichen Grundbegriffe beherrscht, kann einfacher Entscheidungen treffen, die sich positiv auf die eigene finanzielle Situation auswirken.

Es ist also wichtig, bereits junge Menschen für Finanzthemen zu sensibilisieren. Raiffeisen ist es ein großes Anliegen, dies mit praktischen Initiativen für Schülerinnen und Schüler zu erreichen, diese für Wirtschafts- und Finanzthemen zu begeistern und relevantes Wissen über Absicherung, Sparen und Anlegen frühzeitig zu vermitteln.

Dabei geht es nicht nur darum, sich bei Kindern, Jugendlichen und Schulen als vertrauenswürdiger Partner im Bereich der finanziellen Bildung zu etablieren, sondern auch, dem Art. 2 des Statutes der Raiffeisenkassen gerecht zu werden, der besagt: „...die Erziehung zum Sparen und Vorsorgen zu fördern.“

Neben der kürzlich stattgefundenen Initiative der Raiffeisenkasse Unterland, der „Job Day“ in Zusammenarbeit mit der Firma Gruber Logistics, der für die 3. Klassen der Wirtschaftsfachoberschule Auer organisiert wurde, werden auch laufend Fachvorträge zum



Martin Defranceschi beim Fachvortrag zum Thema Mein Finanzwissen in der Mittelschule Leifers



Über 30 Schüler der WFO Auer nahmen am Job Day der Raiffeisenkasse Unterland in Zusammenarbeit mit Gruber Logistics teil

Thema Finanzwissen in Schulen abgehalten. Für jeden, der sich selbst über das Thema informieren will, stellt die Seite www.mein-finanzwissen.it relevantes Wissen im Umgang

mit Geld, sowie über Spar-, Absicherungs-, Vorsorge- und Anlagemöglichkeiten unkompliziert zur Verfügung.



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

KOFLER
FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
Auer

Kurse / Seminare Frühjahr 2023



Anmeldung und Auskünfte:

Volkshochschule Südtirol, Bozen

Tel. 0471 061 444

E-Mail: info@volkshochschule.it

Ortsbeauftragter: Martin Crepaz

Videochat für Oma und Opa

Viele spezielle Apps ermöglichen die Kommunikation mit Freunden und Verwandten über Smartphone oder Tablet. Diese Verbindung kann in Echtzeit mit Bild und Ton erfolgen oder auch zeitunabhängig, wie wir es von E-Mails kennen. Sie erfahren bei diesem Kurs nicht nur, welche empfehlenswerten Kommunikations-Apps es gibt, sondern Sie erhalten auch Ratschläge und Tipps zur besseren Nutzung von WhatsApp, Signal, u.a. Messenger-Apps.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Do. 09.03.2023 | 9 bis 11 Uhr

Beitrag: € 29,00

Farb- und Schminkberatung

Referentin: Andrea Kröss

Sie bekommen Tipps & Tricks, wie Sie sich schnell und einfach im Alltag schminken können. Die natürliche Schönheit kann dadurch hervorgehoben werden und die Schminkbe-

ratung hilft dabei sich mit persönlichen, individuellen Farben zu schminken und sein Gesicht zu betonen.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Fr. 10.03.2023 | 14.00-19.00 Uhr

Beitrag: € 67,00

Authentisch Chinesisch kochen mit Miss Wok

Referentin: EMBA Estelle Li-Yu Wang

Nach der Präsentation von Basis-Zutaten der chinesischen Küche, erlernen Sie die Zubereitung von regionalen, chinesischen Gerichten aus dem Wok. Frische Zutaten werden mit Saucen und Gewürzen kombiniert, die dann gemeinsam verkostet werden. Auf dem Speiseplan stehen Fleisch, gedämpfter Fisch, Ei, Gemüse und Tofu.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Mi. 15.03.2023 | 18 bis 22 Uhr

Beitrag: € 45,00 (+ ca. € 15 Material, inkl. Rezeptmappe)

Fermentieren - Superfood für den Darm

Referentin: Irene Hager von Strobele

Schon unsere Vorfahren kannten die Heilkraft von rohem, fermentiertem Gemüse. Das Be-

sondere am Fermentieren ist, dass das Gemüse nicht erhitzt wird und somit alle Nährstoffe erhalten bleiben. Wir fermentieren Gemüse in Bio-Qualität.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Fr. 17.03.2023 | 14 bis 17 Uhr

Beitrag: € 39,00 (+ ca. € 5 Material)

Sushi selbst gemacht - Schritt für Schritt

Referent: Mag. Hanno Innerhofer

Mit Schritt für Schritt zum Sushi Profi - angefangen beim Equipment über den Einkauf der richtigen Sushi-Zutaten bis hin zur Zubereitung von Sushi-Reis - kreieren wir gemeinsam nicht nur klassisches Sushi, sondern auch neue Sushi-Varianten nach italienisch-mediterranen Rezepten. Als Höhepunkt des Abends genießen wir die zubereiteten Köstlichkeiten.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Mi. 05.04.2023 | 18 bis 22 Uhr

Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 20 Material, inkl. Rezeptmappe)



ELENA WALCH
WIR SUCHEN ENGAGIERTE
MITARBEITER / INNEN (M/W/D)

für unsere Bistros und Vinotheken in **Tramin & Kaltern (Castel Ringberg)!**

Bistro: * **Kellner/innen** mit Freude an Wein
Vinothek: * **Verkäufer/innen** mit Weinwissen

Für die kommende Saison in **VOLLZEIT** oder **TEILZEIT**, später Vormittag - ca. 18.00, gute Deutsch – und Italienischkenntnisse erforderlich.

Ein sehr gutes Arbeitsklima mit einem begeisterten Team erwarten Euch!
Weingut Elena Walch, TRAMIN - 0471/860172 oder marketing@elenawalch.it



Palorino
AMORE PER IL VINO

Wir sind eine dynamisch wachsende, international tätige Weinhandelsgesellschaft mit Sitz in Neumarkt, und suchen zum sofortigen Eintritt

eine/n BUCHHALTUNGSLEITER/IN in Vollzeit

für die Führung der gesamten Buchhaltung und des Controllings.

Sie schätzen vielfältige Arbeitsaufgaben, sind freundlich und kontaktfreudig, arbeiten selbständig, verantwortungsvoll und genau, sprechen fließend und verhandlungssicher Deutsch sowie Italienisch, und beherrschen zumindest gut die englische Sprache.

Wir freuen uns auf Ihre aussagekräftige Bewerbung an:
alessandro.righi@palorino.com

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Zuverlässiges ortsansässiges **Zimmermädchen** von Montag bis Freitag am Kalterersee gesucht. Tel. 347 95 84 280

MAL GANZ WAS ANDERES... Arbeiten in der Leuchtenburg ist keine Arbeit, sondern ein pfiffiger Zeitvertreib. Nur 12 Zimmer, direkt am Kalterer See, privater See-Zugang. Du darfst Schwimmen, Sonnenliegen und Vino-Trinken. Was musst du tun? **Frühstücksbedien-
ung Teilzeit, Zimmermädchen Vollzeit.** Melde dich bei Kat: info@leuchtenburg.it – Tel. 334 93 24 589

AAA CERCASI: RAGAZZI PAZZI - Das verrückteste Hotel im Unterland, Amadeus Auer, sucht pfiffige **Rezeptionisten und innen in Teilzeit.** Bei uns checken Gäste ein, die bestimmt keine Schleifer à la Karl-Friedrich aus Dresden sind. Es gibt einen Pool, Sala Giochi, Sala Cinema und die besten Negroni. All das kannst du dir gönnen, aber sei freundlich und lieb. Vieni ora

a Ora. 4-Tage Woche. Melde dich bei Jan: hello@hotel-amadeus.it – Tel. 347 51 60 294

Ab Mitte April einheimische motivierte **Reinigungskraft und Frühstücksbedien-
ung** vormittags für Frühstückspension in Tramin gesucht. Tel. 335 87 16 648

Für eigenständige ältere Dame suchen wir eine muttersprachlich deutsche **Gesellschafterin** zur Führung des Haushaltes und mit Kochkenntnissen. Arbeitsort Raum Aldein. Unterbringung vor Ort möglich. Führerschein erwünscht. Angemessene Entlohnung. Tel. 348 98 99 035

Vermiete 69qm große Wohnung im Zentrum von Auer mit Wohnraum, Schlafzimmer und Bad, vollständig eingerichtet. Keller und Autoparkplatz vorhanden. Tel. 340 71 88 543

In Auer wohnhafte Frau sucht Arbeit im Bereich **Reinigung.** Tel. 340 25 19 012

di passare il tempo. Solo 12 camere, di fronte al lago di Caldaro, accesso privato al lago. Potete nuotare, prendere il sole e farvi qualche bicchiere di vino. Cosa cerchiamo in cambio? **Addetti alla colazione part-time, una cameriera ai piani a tempo pieno.** Inviate le vostre candidature a Kat: info@leuchtenburg.it – Tel. 334 93 24 589

AAA CERCASI: RAGAZZI PAZZI – L'albergo più folle della Bassa Atesina, l'Amadeus di Ora, cerca **receptionist** in gamba con orario part-time. I nostri ospiti non sono parrucconi à la Karl-Friedrich di Dresda. Offriamo una piscina, sala giochi, sala cinema e i migliori Negroni. Potete beneficiarne anche voi, ma siate amichevoli e amorevoli. Vieni ora a Ora. 4 giorni alla settimana. Inviate le vostre candidature a Jan: hello@hotel-amadeus.it – Tel. 347 51 60 294

Cercasi personale motivato e del luogo da metà aprile, per **pulizie e servizio colazione** di mattina in bed&breakfast a Termeno. Tel. 348 98 99 035

Affittasi **appartamento** di 69mq in centro a Ora con salotto, camera da letto e bagno, completamente arredato. Cantina e posto auto disponibili. Tel. 340 71 88 543

Signora residente a Ora cerca lavoro per **pulizie**, uffici o case; Tel. 340 25 19 012

Annunci

Cercasi **cameriera ai piani** affidabile e del luogo, da lunedì a venerdì per struttura al lago di Caldaro. Tel. 347 95 84 280

QUALCOSA DI DIVERSO... Lavorare al Leuchtenburg non è un lavoro, è un modo intelligente



**Für unseren Betrieb in Auer
suchen wir ab sofort einen
zweispachigen
Installateur
für Heizungs- und Sanitäre Anlagen**

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!
Roner GmbH 0471/810044 oder info@roner.info

**KAMINKEHRER
LEHRLING UND
HILFSARBEITER
GESUCHT!**

RELLAKG d. Rella Günter & Co.
Nationalstraße 64
39040 Auer
T 328 222 53 51
info@rellakg.it
www.kamin-ofen.it



Scandella Robert
Maler & Lackierer *Pittore*



Auer - Ora  347 9466457

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Kurtatsch/Cortaccia	04.03. – 10.03.
Tramin/Termenon	11.03. – 17.03.
Salurn/Salorno	18.03. – 24.03.
Neumarkt/Egna	25.03. – 31.03.
Auer/Ora	01.04. – 07.04.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Beratung bieten viele. Genossenschaftliche Beratung nur wir!

C'è consulenza e consulenza.
Quella cooperativa
la offriamo solo noi!

JETZT
TERMIN
VEREINBAREN!
FISSA ORA UN
APPUNTA-
MENTO!

Dabei steht vor allem dein Leben und das deiner Lieben im Mittelpunkt. Wir beraten dich partnerschaftlich und gehen auf deine individuellen Wünsche und Ziele ein. www.raiffeisen.it

Al centro della consulenza cooperativa poniamo la vita tua e dei tuoi cari, rimanendo al tuo fianco come partner per mettere a fuoco i tuoi desideri e obiettivi. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina